



ARTICLES OF ASSOCIATION

Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	24 February 2025
Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	21 February 2024
Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	1 August 2022
Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	23 March 2022
Incorporate Amendments adopted by Special Resolution adopting an increase of the paid up capital	22 September 2021
Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	12 April 2021
Incorporate Change of Capital Reduction	15 December 2019
Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	30 September 2019
Incorporate Amendments adopted by Special Resolution	28 March 2016
Incorporate Amendments adopted by Ordinary and Special Resolution	24 March 2014
Incorporate Change of Authorised Share Capital	6 April 2013
Incorporate Approval of Change of Name	4 March 2013
Amendments Adopted by Special Resolution	3 April 2012

True Copy of
Original

Rita El Helou
Chief Legal & Compliance Officer
Board Secretary

Rita



		Pursuant to the Special Resolution issued at the extraordinary general meeting of Lesha Bank LLC (Public) dated 25 February 2025, it was resolved to amend and restate the previous articles of association of the Bank, as follows:	بناءً على القرار الخاص الصادر خلال اجتماع الجمعية العامة غير العادية لبنك ليشا ذ.م.م (عامة) المنعقدة بتاريخ 25 فبراير 2025 تقرر تعديل وإعادة صياغة النظام الأساسي السابق للبنك على الشكل التالي:	
1.	Interpretation		التفسير	1.
1.1	Definitions		التعريفات	1.1
		In these Amended and Restated Articles of Association (the "Articles of Association") and where the context admits:	في هذا النظام الأساسي المعدل والمعاد صياغته ("النظام الأساسي" أو "النظام") وحيث يتطلب سياق النص ذلك:	
		"Associate" shall mean in relation to a shareholder in the Bank or a parent entity of the Bank, or someone entitled to exercise or control the exercise of voting power in the Bank or a parent entity of the Bank:	"شريك" يعني فيما يتعلق بمساهم في البنك أو في المنشأة الأم للبنك أو شخص يحق له ممارسة أو التحكم بممارسة صلاحية التصويت في البنك أو في المنشأة الأم للبنك:	
1.	the spouse of that person;		زوج هذا الشخص؛	1.
2.	a child or stepchild of that person;		أبناء أو أرياب ذلك الشخص؛	2.
3.	the trustee of any settlement (including any disposition or arrangement under which property is held on trust (or subject to a comparable obligation) under which that person has a life interest in possession);		المؤمن على أي تصوية (بما في ذلك أي تصرف أو ترتيب يكون العقار محفوظ معه على سبيل الانتماء (أو خاضع لأي التزام مشابه) يكون لذلك الشخص مصلحة بموجبها في الملكية)؛	3.
4.	an entity of which that person is a board member;		أي منشأة يكون ذلك الشخص عضو في مجلس إدارتها؛	4.
5.	an entity in the same group as that person;		أي منشأة في نفس المجموعة مع ذلك الشخص؛	5.
6.	a person who is an employee or partner of that person;		أي شخص يكون موظف لدى أو شريك لذلك الشخص؛	6.
7.	if that person is an entity:		إذا كان ذلك الشخص منشأة؛	7.
a)	a board member of that person;		أي عضو مجلس إدارة لدى ذلك الشخص؛	(أ)
b)	a subsidiary of that person;		أي شركة تابعة لذلك الشخص؛	(ب)
c)	a board member or employee of such subsidiary; or		أي عضو مجلس إدارة أو موظف لدى تلك الشركة المنتسبة؛ أو	(ت)
8.	if that person has with any other person an agreement or arrangement with respect to the acquisition, holding or disposal of shares or other interests in the Bank or a		إذا كان لذلك الشخص اتفاقية مع أي شخص آخر أو ترتيب بخصوص استحواد أو حيازة أو التصرف بالأشهم أو المصالح الأخرى في البنك أو في المنشأة الأم للبنك أو أن يكونوا قد تعهدوا بموجبها بالتصرف سعيًا في ممارسة	8.

	parent entity of the Bank or under which they undertake to act together in exercising their voting power in relation to the Bank or a parent entity of the Bank (other than where the only such agreement or arrangement to which they are party forms part of the constitutional documents of the Bank or, as the case may be, the parent entity);	صلاحية التصويت فيما يتعلق بالبنك أو المنشأة الأم للبنك (ما عدا عندما يكون الاتفاق أو الترتيب المذكور الذي يكونوا قد دخلوا طرفاً فيه يشكل جزءاً من المستندات التأسيسية الخاصة بالبنك أو، كما تقتضي الحالة، المنشأة الأم)؛
	"ARCC" means the audit, risk and compliance committee one of the committees constituted by the Board which powers are listed in the governance charter of the Bank and in accordance with the provisions of the Codes.	"لجنة التدقيق والمخاطر والالتزام" هي إحدى لجان المنبثقة عن مجلس الإدارة ومهامها وصلاحياتها موضح في دليل الحوكمة الخاص بالبنك بالتوافق مع أحكام أنظمة الحوكمة؛
	"Board" or "Board of Directors" means the board of directors for the time being of the Bank;	"المجلس أو مجلس الإدارة" يعني مجلس إدارة البنك في حينه؛
	"Body Corporate" means any body corporate, whether incorporated or constituted in the QFC or elsewhere;	"الهيئة الاعتبارية" تعني أي هيئة اعتبارية سواء تم تأسيسها أو تشكيلها في مركز قطر للمال أو في أي مكان آخر؛
	"Chairman" means the chairman for the time being of the Board appointed in accordance with these Articles of Association;	"رئيس مجلس الإدارة" يعني رئيس مجلس الإدارة، في حينه والمعين وفق لأحكام هذا النظام؛
	"CEO" or "Chief Executive Officer" means the chief executive officer of the Bank;	"الرئيس التنفيذي" يعني الرئيس التنفيذي للبنك؛
	"Codes" means the QFMA Corporate Governance Code and the QFCRA Governance and Controlled Functions Rules;	"النظمة الحوكمة" يعني نظام الحوكمة الصادر من الهيئة ونظام الحوكمة والرقابة الصادر من هيئة التنظيم؛
	"Company" or "Bank" means Lesha Bank LLC (Public) incorporated in the QFC with a registration number 00091;	"الشركة" أو "البنك" تعني بنك ليشا ذ.م.م (عامة) التي تأسست في مركز قطر للمال ورقم سجلها هو 00091؛
	"CRO" means the QFC Companies Registration Office;	"مكتب تسجيل الشركات" يعني مكتب تسجيل شركات مركز قطر للمال؛
	"Cumulative Voting" means the voting process for the election of the Board members and for voting within the general meetings as prescribed in the QFMA Corporate Governance Code. Any reference to voting in these Articles of Association refers to Cumulative Voting;	"التصويت التراكمي" يعني عملية التصويت لانتخاب أعضاء مجلس الإدارة ولأغراض التصويت خلال الجمعيات العمومية كما هو مبين و معرف في نظام حوكمة الشركات الصادر عن هيئة قطر للأسواق المالية. وأي إشارة إلى التصويت في هذا النظام يعني تصويت تراكمي؛
	"Depository" or "QCSD" means the Qatar Central Securities Depository;	"مركز الإيداع" يعني شركة قطر للإيداع المركزي للأوراق المالية؛
	"Director" or Board Member" both terms shall have the same meaning and are used interchangeably; and they refer to a Director or a Board Member for the time being of the Bank	"مدير" أو "عضو مجلس إدارة" يحمل كلا المصطلحين نفس المعنى وتستخدم على نحو متبادل وتغطي أي عضو مجلس إدارة للبنك في حينه يتم تعيينه وفقاً لأحكام هذا النظام؛

appointed and/or elected in accordance with the these Articles of Association;	
"Distributions" has the meaning set out in these Articles of Association;	"التوزيعات" لها المعنى المحدد لها وفقاً لأحكام هذا النظام؛
"Financial Services Regulation" means the QFC Financial Services Regulation, as amended from time-to-time;	"نظام الخدمات المالية" يعني نظام الخدمات المالية المعمول به لدى مركز قطر للمال، وتعديلاته من حين لآخر؛
"Independent, Executive and Non-Executive Board Member" shall have the meaning as prescribed in the Codes;	"عضو مجلس الإدارة المستقل وعضو مجلس الإدارة التنفيذي وغير التنفيذي" يكون له المعنى المبين وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة؛
"Listing" means the listing of the share capital of the Bank on a Recognized Stock Exchange pursuant to Article 8;	"الإدراج" يعني إدراج رأس مال سهم البنك على قوائم التداول لدى إحدى البورصات المعتمدة وفق أحكام المادة 8؛
"Major Transaction" shall have the same meaning as prescribed in the QFMA Corporate Governance Code;	"صفقة كبرى" لها نفس المعنى المبين في نظام الحوكمة الصادر من الهيئة؛
"Minority Shareholder" means a class of shareholders that do not have a controlling interest in the Bank;	"مساهم الأقلية" يعني شريحة المساهمين الذين لا يملكون السيطرة على البنك؛
"NRCGC" means the Nomination, Remuneration and Corporate Governance committee of the Bank one of the committees constituted by the Board which powers are listed in the governance charter of the Bank and in accordance with the provisions of the Codes;	"لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة" تعني لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة الخاصة بالبنك ومهامها وصلاحياتها موضع في دليل الحوكمة الخاص بالبنك بالتوافق مع أحكام أنظمة الحوكمة؛
"Offering and Listing Rulebook" means the offering and listing of securities on the financial markets rulebook issued by virtue of the QFMA board resolution number 4 of 2020 on 14 February 2021 and its amendments.	"نظام الطرح والإدراج" يعني نظام طرح وإدراج الأوراق المالية في الأسواق المالية الصادر بموجب قرار مجلس الإدارة الهيئة رقم (4) لسنة 2020 في 14 فبراير 2021 وتعديلاته؛
"Ordinary Resolution" means a resolution passed by simple majority of such Shareholders as (being entitled to do so) vote in person or, where proxies are allowed, by proxy at a meeting of the Bank of which notice specifying the intention to propose the resolution has been duly given;	"قرار عادي" يعني أي قرار يتم اعتماده من قبل أغلبية بسيطة من المساهمين (الذين يحق لهم القيام بذلك) بموجب التصويت شخصياً أو عندما يكون ذلك مسموح، عن طريق الوكلاء في اجتماع البنك الذي يحدد إشعاره المرسل وفقاً للأصول، النية باقتراح القرار؛
"QFC" means the Qatar Financial Centre;	"المركز" يعني مركز قطر للمال؛
"QFCA" means the Qatar Financial Centre Authority;	"الهيئة" تعني هيئة مركز قطر للمال؛

"QFCRA" means the Qatar Financial Centre Regulatory Authority;	"هيئة التنظيم" تعني هيئة تنظيم مركز قطر للمال؛
"QFCRA Governance and Controlled Functions Rule" the Governance and Controlled Functions Rules of 2020 issued by QFCRA as amended from time to time;	"نظام الحوكمة والرقابة الصادر من هيئة التنظيم" يعني نظام الحوكمة والمهام الخاضعة للرقابة لعام 2020 والصادر من هيئة التنظيم وتعديلاته من حين لآخر؛
"QFMA" means Qatar Financial Markets Authority;	"هيئة الأسواق" تعني هيئة قطر للأسواق المالية؛
"QFMA Corporate Governance Code" means the Corporate Governance Code No. 5 of 2016 issued by QFMA as amended from time to time;	"نظام الحوكمة الصادر من الهيئة" يعني نظام حوكمة الشركات والكيانات القانونية المدرجة في السوق الرئيسية رقم (5) لسنة 2016 والصادر من هيئة قطر للأسواق المالية وتعديلاته من حين لآخر؛
"QFMA Distribution Guidelines" means the QFMA's Board Decision No. (7) of 2023 concerning rules of dividend distribution in shareholding companies listed on the financial markets as amended from time to time;	"ضوابط توزيع الأرباح المعتمدة من الهيئة" تعني قرار مجلس إدارة هيئة قطر للأسواق المالية رقم (7) لسنة 2023 بشأن ضوابط توزيع الأرباح بالشركات المساهمة المدرجة في الأسواق المالية وتشمل أي تعديلات قد تطرأ عليه؛
"Recognized Stock Exchange" means the Qatar Exchange, the Qatar Exchange Venture Market or any other competent stock exchange in the world;	"بورصة معتمدة" تعني بورصة قطر، أو سوق الشركات الناشئة أو أي بورصة أخرى معتمدة في أي مكان من العالم؛
"Rules" and "Regulations" means the regulations and rules issued by Qatar Financial Center Authority and/or Qatar Financial Center Regulatory Authority as amended from time to time which the Bank is subject to and obligated to comply with as its home-jurisdiction rules and regulations;	"القوانين" و "القواعد التنظيمية" تعني القوانين والأنظمة الصادرة من مركز قطر للمال وهيئة تنظيم مركز قطر للمال وأية تعديلات تطرأ على هذه القوانين والأنظمة من وقت لآخر والتي يخضع البنك لها و ملزم بتطبيقها كونها قوانين و أنظمة منشأ الشركة؛
"Related Party" shall have the same meaning as prescribed in the Codes;	"طرف ذو علاقة" لها نفس المعنى المبين في الأنظمة الحوكمة؛
"Secretary" means the secretary of the Board appointed in accordance with these Articles of Association;	"أمين السر" يعني أمين سر مجلس إدارة البنك الذي يتم تعيينه وفقاً لأحكام هذا النظام؛
"Senior Executive Management" means the CEO and the other executive managers reporting directly to him;	"الإدارة التنفيذية العليا" تعني الرئيس التنفيذي وغيره من المديرين التنفيذيين التابعين إدارياً له بصفة مباشرة؛
"Share(s)" means the share capital in the Bank;	"السهم" أو "الأسهم" يعني السهم في رأسمال البنك؛
"Shareholder" means any person or entity holding Shares in the Bank at any point in time;	"المساهم" يعني أي شخص أو أية هيئة اعتبارية تكون مالكة لأسهم في البنك في أي وقت من الأوقات؛
"Special Resolution" a resolution passed by at least 75% of such Shareholders as (being entitled to do so) vote in person or, where proxies are	"القرار الخاص" يعني أي قرار يتم اعتماده من قبل ما لا يقل عن 75% من المساهمين (الذين يحق لهم القيام بذلك) بموجب التصويت شخصياً أو بالوكالة، عندما يكون

	allowed, by proxy at a meeting of the Bank of which notice, specifying the intention to propose the resolution as a special resolution, has been duly given;	التوكيل مسموحاً، عن طريق الوكلاء في اجتماع البنك الذي يحدد إشعاره المرسل وفقاً للأصول الفنية باقتراح القرار الخاص؛	
	"Strategic Shareholders" means Borug for Real Estate Investment WLL and AlZubara Real Estate Investment WLL;	"المساهمين الإستراتيجيين" تعني شركة بروق للاستثمار العقاري ذ.م.م وشركة الزبارة للاستثمار العقاري ذ.م.م؛	
	"Vice Chairman" means the vice chairman for the time being of the Board appointed in accordance with these Articles of Association;	"النائب رئيس مجلس الإدارة" يعني نائب رئيس مجلس الإدارة في حينه والمعين وفق لأحكام هذا النظام؛	
	"Companies Regulation" means the Commercial Companies Regulation of 2005 issued by Qatar Financial Centre as amended from time to time.	"قانون الشركات" يعني قانون الشركات التجارية لعام 2005 الصادر من مركز قطر للمال و أية تعديلات تطرأ عليه.	
1.2	Interpretation and Headings	التفسير والعناوين	1.2
	Unless otherwise indicated, defined words or expressions contained in these Articles bear the same meaning as in the Regulations.	ما لم يرد غير ذلك صراحة، يكون للكلمات والتعبيرات الواردة في هذا النظام نفس معني كما هي وارد في القوانين التنظيمية.	
	Any reference to any section or provision of any law, regulations or other enactment shall, if not inconsistent with the subject or context, include every statutory modification, addition or re-enactment thereto or thereof for the time being in force.	أي إشارة إلى أي قسم أو حكم من أي قانون أو نظام أو أي تشريع آخر - إذا لم يكن متعارضاً مع الموضوع أو السياق - يشتمل على أي تعديل تشريعي أو إضافة أو إعادة تشريع له أو عليه من حين إلى آخر.	
	Any reference to an "Article" shall be in reference to an article in these Articles.	أي إشارة إلى "مادة أو بند" إنما هي إشارة إلى مادة أو بند في هذا النظام.	
	Words in these Articles importing any gender shall include any other gender.	الكلمات الواردة في هذا النظام وتوحي بأي جنس إنما تحمل بالضرورة الإشارة إلى الجنس الآخر.	
	The headings and sub-headings are inserted for convenience only and shall not affect the construction of these Articles.	تم إدخال العناوين والعناوين الفرعية لسهولة الإطلاع فقط وهي لا تؤثر على تفسير هذا النظام الأساسي.	
2.	Share Capital	رأس المال	2.
2.1	Authorized Share Capital	رأس المال المصرح به	1.2
	The authorized share capital of the Bank at the date of the adoption of these Articles of Association is QAR (1,120,000,000) consisting of (1,120,000,000) ordinary shares with a nominal value of QAR 1 each.	يبلغ رأس مال البنك المصرح به بتاريخ اعتماد هذا النظام الأساسي مبلغ (1,120,000,000) (ريال قطري مقسم إلى (1,120,000,000) سهم عادي بقيمة اسمية قدرها 1 ريال قطري لكل سهم.	
2.2	Issued and paid up Share Capital	رأس المال المصنر المدفوع	2.2

	The issued and paid up share capital of the Bank at the date of the adoption of these Articles of Association is QAR (1,120,000,000) consisting of (1,120,000,000) ordinary shares with a nominal value of QAR 1 each.	يبلغ رأس مال البنك المصدر والمدفوع بتاريخ اعتماد هذا النظام الأساسي مبلغ (1,120,000,000) ريال قطري مقسم إلى (1,120,000,000) سهم عادي بقيمة اسمية قدرها 1 ريال قطري لكل سهم.
3.	Shares Classes	فئات الأسهم
	The Bank's shares are ordinary shares. The Bank may issue new classes of shares by Special Resolution or by virtue of the authorization given to the Board of Directors at the general meeting.	تتكون أسهم البنك أسهم عادية. ويجوز للبنك إصدار فئات جديدة من الأسهم بموجب قرار خاص من الجمعية العامة غير العادية أو بموجب تفويض من الجمعية العامة لمجلس الإدارة.
4.	Transferability of Shares	نقل ملكية الأسهم
(A)	Title of the listed shares is to be transferred in accordance with the applicable rules of the Qatar Financial Markets Authority and Qatar Exchange where the shares are listed.	(أ) يكون انتقال ملكية أسهم البنك وفقاً للضوابط المعمول بها لدى هيئة قطر للأسواق المالية والسوق المالي المدرجة به تلك الأسهم.
(B)	In all cases, the Bank is prohibited to register any disposal of the shares in the following circumstances:	(ب) وفي جميع الأحوال، يتمتع على البنك قيد التصرف في الأسهم في الحالات الآتية:
	<ul style="list-style-type: none"> if such disposal is contrary to the provisions of the relevant regulations or these Articles of Association. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا كان التصرف مخالفاً لأحكام القوانين ذات الصلة أو لهذا النظام.
	<ul style="list-style-type: none"> if the shares were pledged, seized by court order or deposited as security for the membership of the Board. 	<ul style="list-style-type: none"> إذا كانت الأسهم مرهونة أو محجوزاً عليها بأمر من المحكمة أو سودعة كضمان لعضوية مجلس الإدارة.
5.	Bank Activities	نشاطات البنك
	The Bank shall have the power and authority to conduct any activity as authorized and as per the licences issued by the QFC and QFCRA and by virtue of being a publicly traded entity listed on Qatar Stock Exchange.	يكون للبنك السلطة والصلاحيات لممارسة كافة النشاطات المخولة لها بموجب التصريح والرخص الصادرة من المركز و الهيئة التنظيمية و بموجب كون البنك شركة مدرجة في بورصة قطر.
6.	Bank Head Office	مقر البنك
	The head office of the Bank and its legal place of business shall be in Doha, Qatar. The Board may establish branches or offices or agencies of the Bank in Qatar or abroad after obtaining the required regulatory approvals.	يكون مركز البنك الرئيسي ومحلها القانوني هو مدينة الدوحة بدولة قطر. ويجوز لمجلس الإدارة أن يفتش لها فرعاً أو مكاتب أو توكيلات في الداخل أو في الخارج بعد الحصول على الموافقات من الجهات الرقابية المعنية.
7.	Issue of authorized share capital	إصدار رأس المال المصرح به
	Subject to these Articles of Association, the authorized but unissued Shares of the Bank shall be at the disposal of the Board in accordance with	مع الالتزام بالنظام الأساسي، تكون الأسهم المصرح بها ولكن غير الصادرة في البنك تحت تصرف مجلس الإدارة بموجب صلاحياته وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي الذي

	these Articles of Association; who may offer, sell or allot, grant options over or otherwise dispose of such Shares to such persons and upon such terms as the Board may determine at its sole discretion.	يجوز له عرضها أو بيعها أو تخصيصها أو منح خيارات عليها أو التصرف بها بشكل آخر لصالح أي أشخاص ووفق الأحكام التي يحددها مجلس الإدارة وفقاً لسلطته التقديرية.
8.	Share Register	سجل الأسهم
(A)	The procedures and rules stipulated in the laws, regulations and instructions regulating the listing and trading of securities in the State, shall apply to the listing and trading of the shares of the Bank on the Qatar Exchange, in particular in respect of depositing the register referred to in the following article with the depository nominated by the laws, regulations and instructions.	(أ) تتبع الإجراءات والقواعد المنصوص عليها في القوانين والأنظمة والتعليمات المنظمة لعمليات إدراج وتداول الأوراق المالية في الدولة خاصة فيما يتعلق منها بتسليم السجل المنصوص عليه في المادة التالية إلى الجهة التي تحددها هذه القوانين والأنظمة والتعليمات.
(B)	All of the Bank's Shares are registered with the Depository to follow up shareholders' affairs.	(ب) تكون أسهم البنك مودعة لدى مركز الإيداع بهدف متابعة شؤون المساهمين.
(C)	The Bank shall keep a register called the "Shareholders Register" where the shareholders' names, nationalities, places of residence, owned shares and paid amount of share value shall be recorded. The CRO and QFMA shall have the right to access and obtain data copy thereof.	(ت) يحتفظ البنك بسجل خاص يطلق عليه سجل المساهمين يقيد به أسماء المساهمين وجنسياتهم ومكان إقامتهم وما يملكه كل منهم والقدر المنفوع من قيمة السهم، ويكون لمكتب تسجيل الشركات وهيئة قطر للأسواق المالية حق الاطلاع على هذه البيانات والحصول على نسخة منها.
9.	Indivisible Shares	الأسهم غير قابلة للتجزئة
	Each share shall be indivisible. Two persons or more can jointly own the same Share or shares, provided they are represented before the Bank by one person. The partners in a share, shall be jointly liable for the commitments undertaken regarding this ownership, up to the limit of the share's value.	يكون كل سهم غير قابل للتجزئة، ويجوز أن يشترك شخصان أو أكثر في سهم واحد أو في عدد من الأسهم، على أن يمثلهم شخص واحد في استعمال الحقوق المنصلة بالسهم. يعتبر الشركاء في السهم مسؤولين بالتضامن عن الالتزامات المترتبة على هذه الملكية وفي حدود قيمة السهم فقط.
10.	Attachment and Pledge	الحجز والرهن
(A)	The shares can be pledged, and the pledge may be effected in accordance with the Depository's applicable procedures.	(أ) يجوز رهن الأسهم، ويجب التأشير بالرهن على سجلات الأسهم وفقاً للإجراءات المتبعة لدى مركز الإيداع.
(B)	The Bank's assets may not be attached by way of security for debts due from any Shareholder. However, attachment may apply to the debtor's shares and relevant dividends may be attached and such attachment shall be recorded in the Shareholders Register at the Depository.	(ب) لا يجوز الحجز على أصول البنك لاستيفاء ديون مترتبة في ذمة أحد المساهمين، وإنما يجوز الحجز على أسهم المدين وأرباح هذه الأسهم، ويؤشر بما يقيد الحجز ضمن البيانات الخاصة بفتح الأسهم في سجل المساهمين المحفوظ لدى مركز الإيداع.
(C)	All resolutions taken by the general meeting shall apply to attaching debtors and pledgees in the same manner as to the Shareholder whose shares are attached or pledged. However, the attaching	(ت) تسري على الحاجز والدائن المرتين جميع القرارات التي تتخذها الجمعية العامة على النحو الذي تسري به على المساهم المسجور أسميه أو الرهن. ومع ذلك لا يجوز للحاجز أو الدائن المرتين حضور الجمعية العامة أو

	debtors or the pledgee may not attend the general meeting or take part in its deliberations or vote on its resolutions, nor shall they be entitled to any of the Shareholders' rights in the Bank's general meeting.	الاشتراك في مداولاتها أو التصديق على قراراتها، كما لا يكون له أي حق من حقوق المساهمين في الجمعية العامة للشركة.	
(D)	The heirs of a Shareholder or his creditors may not request the placing of seals on the Bank's books, records or properties, or request their division or sale as they are indivisible. They must, when exercising their rights, rely on the assets register of the Bank, its final accounts and the resolutions of the general meeting.	لا يجوز لورثة المساهم ولا لدائنيه أن يطالبوا بوضع الاختام على دفاتر البنك أو سجلاته أو ممتلكاته ولا أن يطلبوا قسمته أو بيعه جملة لكونه غير قابل للتقسيم، ويجب عليهم عند استعمال حقوقهم التعويل على قوائم جرد (سجل الأصول) البنك وحساباته الختامية وعلى قرارات الجمعية العامة.	(ث)
11.	Register of Shareholders	سجل المساهمين	11.
	Each Shareholder is also entitled to access the Shareholders' register that is provided by the Depository free of charge at the Bank's head office during official working hours by submitting a request to the Secretary, who is bound to respond to such request within two (2) weeks from receiving such request and in any case access to information will be made at the Bank's head office. The Shareholder is also entitled to receive a copy of the Board of Directors' register and the Bank's Articles of Association. In any case, other available information can be obtained through the Bank's website.	يحق للمساهم الاطلاع على سجل المساهمين المزود من قبل مركز الإيداع في البنك والوصول إليه مجاناً خلال ساعات العمل الرسمية للبنك وذلك بالتقدم بطلب الاطلاع إلى أمين سر مجلس إدارة البنك والذي يلتزم بالرد على الطلب خلال أسبوعين (2) من تقديمه وفي كل الأحوال يكون الاطلاع بمقر البنك. ويحق للمساهم الحصول على نسخة من سجل أعضاء مجلس الإدارة والنظام الأساسي للبنك وأي من المعلومات ذات العلاقة بالبنك متوفرة من خلال موقع البنك الإلكتروني.	
12.	Shareholders Rights	حقوق المساهمين	12.
(A)	Each share entitles its owner to a right equivalent to every other share without distinction in the ownership of the Bank's assets and in the profits divided in accordance with these Articles of Association.	كل سهم يخول صاحبه الحق في حصة معادلة لحصة غيره من الأسهم بلا تمييز في ملكية أصول البنك الأرباح المقسمة على الوجه المبين في هذا النظام.	(أ)
(B)	The last Shareholder registered in the Bank's records shall have the right to collect the amounts due in respect of such share, whether as stock dividends or as cash dividends or as a proportion in the assets in case the Bank was liquidated.	يكون لأخر مالك للسهم مفقود اسمه في سجلات البنك الحق في قبض المبالغ والأرباح المستحقة عن السهم سواء كانت أرباحاً سهمية أو أرباحاً نقدية أو نصيباً في الأصول في حال تصفية البنك.	(ب)
(C)	The liability of the Shareholders is only limited to the value of each share and it is not permissible to increase such liability.	تقتصر مسؤولية المساهم على قيمة الأسهم التي اكتتب فيها ولا يجوز زيادة التزاماتهم.	(ت)
(D)	Minority Shareholders Rights	حقوق أقلية المساهمين	(د)
	Should a Shareholder or a group of Shareholders reach an agreement to sell shares in the Bank equal to or exceeding 50% of the Bank's share	في حال قرر مساهم أو مجموعة مساهمين بيع أسهم في البنك تعادل أو تزيد عن 50% من رأس المال، لن يكون هذا القرار سارياً إلا في حال تقديم عرض لبغية المساهمين	

	capital, such agreement shall not be enforceable unless an offer is extended to the remaining Shareholders to exercise, at such Shareholders' discretion, their tag-along right.	لممارسة حقهم في بيع أسهمهم بالتبعية، وفقا لسلطتهم المطلقة.	
13.	<u>Increase of Share Capital</u>	<u>زيادة رأس المال</u>	13.
(A)	The share capital of the Bank may be increased by issuing new shares by virtue of Special Resolution.	يجوز للشركة بقرار خاص من الجمعية العامة زيادة رأس مال البنك بإصدار أسهم جديدة.	(أ)
(B)	Notwithstanding clause 13 (A) no waiver of pre-emption rights to third parties can be approved except by virtue of a special decision issued by shareholders representing 75% of the paid up capital of the Bank at an Extraordinary general meeting. This Provision shall not be applicable to new shares issued against shares in kind, whereby such issuance of new shares could be approved by a Special Resolution in accordance with Article 13 (A).	على الرغم من البند 13 (أ)، لا يمكن الموافقة على التنازل عن حقوق الأولوية لأطراف ثالثة إلا بموجب قرار خاص صادر عن المساهمين الذين يمثلون 75% من رأس المال المدفوع للبنك في اجتماع للجمعية العامة غير العادية. لا ينطبق هذا البند على الأسهم الجديدة الصادرة مقابل حصص عينية، حيث يمكن الموافقة على إصدار الأسهم الجديدة بموجب قرار خاص وفقاً للمادة 13 (أ).	(ب)
14.	<u>Capital Reduction</u>	<u>تخفيض رأس المال</u>	14.
(A)	Without prejudice to the provisions of the applicable regulations and the Companies Regulation, the share capital of the Bank may be decreased by virtue of a Special Resolution in one of the following cases or any other cases mentioned in the Companies Regulations:	مع مراعاة الأحكام والقوانين ذات الصلة وقانون الشركات يجوز للشركة بقرار خاص أن تقرر تخفيض رأس مال البنك وذلك في إحدى الحالات الأتية المشار اليه ادناه أو في أي من الحالات الأخرى المنصوص عليها في قانون الشركات :	(أ)
(B)	The share capital being in excess of the Bank's needs.	زيادة رأس المال عن حاجة البنك.	(ب)
(C)	If the Bank is suffering losses.	إذا مني البنك بخسائر.	(ت)
(D)	The decrease may be affected by adopting one of the following means:	ويتم التخفيض بالتباع إحدى الطرق التالية:	(ث)
i.	reducing the number of shares by cancelling a number of shares equivalent to the amount intended to be reduced.	1. تخفيض عدد الأسهم، وذلك بإلغاء عدد منها يعادل القيمة المراد تخفيضها.	
ii.	reducing the number of shares equivalent to the losses incurred by the Bank.	2. تخفيض عدد الأسهم بما يعادل الخسائر التي يتكبدها البنك.	
iii.	purchasing and cancelling a number of shares equivalent to the amount required to be reduced.	3. شراء عدد من الأسهم يعادل المقدار المطلوب تخفيضه والغاءه.	
iv.	reducing the nominal value of the share.	4. تخفيض القيمة الاسمية للسهم.	
15.	<u>Purchase of Own Shares</u>	<u>شراء البنك لأسهمه</u>	15.

(A)	Subject to the provisions of the Regulations and the rules and regulations of the Recognized Stock Exchange that the Shares are listed on (if applicable), the Bank may purchase its own Shares.	مع الالتزام بأحكام التوائح والقواعد المعمول بها لدى البورصة محل إدراج الأسهم (حيثما انطبق) يجوز للبنك شراء الأسهم الخاصة به.	(أ)
(B)	Subject to the applicable laws and regulations, the Bank may purchase the previously issued shares; and may either reissue or sell such shares in the price deemed appropriate by the Board of Directors or revoke and decrease its capital in the amount of such shares based on a Special Resolution and according to a recommendation given by the Board of Directors. Shares owned by the Bank may not be taken into account for the purposes of quorum existence in the general meetings and taking decisions therein, pursuant to the applicable securities-related laws.	مع الالتزام بالقوانين والتعليمات ذات الصلة، يجوز للبنك شراء الأسهم التي سبق وأن أصدرها ويجوز إما إعادة إصدار أو بيع هذه الأسهم بالسعر الذي يراه مجلس الإدارة مناسباً أو إلغاء وتخفيض رأسمالها بمقدار هذه الأسهم بقرار خاص وبتوصية من مجلس الإدارة، ولا يؤخذ الأسهم التي يمتلكها البنك بعين الاعتبار لغايات توافر النصاب في اجتماعات الجمعية ولاتخاذ القرارات فيها، وذلك مع مراعاة القوانين المتعلقة بالأوراق المالية التي قد تنطبق.	(ب)
16	Sukuk	الصكوك	16
	The Bank, following the approval of the general meeting, may resolve to issue negotiable sukuk in conformity with Sharia rules. Such resolution shall indicate the value of the sukuk, the terms of their issuance and their susceptibility to be converted into shares. The general meeting has the right to delegate to the Board the determination of the value of the issuance and related conditions.	يجوز للبنك، بعد موافقة الجمعية العامة، أن يقرر إصدار صكوكاً قابلة للتداول تتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية، ويوضح قرار الجمعية قيمة تلك الصكوك وشروط إصدارها ومدى قابليتها للتحويل إلى أسهم، وللجمعية العامة الحق في تفويض المجلس في تحديد مقدار الإصدار وشروطه.	
17.	Shareholding limit	حدود الملكية	17.
(A)	No Shareholder either alone or together with or through any of such Shareholder's Associates may hold Shares or exercise control over Shares exceeding 50% of the issued share capital of the Bank from time to time (an "Unauthorized Holding") except in the event of will or inheritance, and such limitation excludes Strategic Shareholders of the Bank, provided however that their shareholding shall not exceed 55% of the Bank share capital.	لا يجوز لأي مساهم سواء بمفرده أو بالتعاون مع شركائه أو من خلالهم امتلاك أسهم أو التحكم باسمهم تشكل أكثر من 50% من رأس مال البنك المصدر من وقت لآخر ("امتلاك غير مصرح به") بغير طريق الميراث أو الوصية، ويستثنى من ذلك المساهمين الاستراتيجيين للشركة غير أن حدود ملكيتهم في البنك لا يجوز أن تتجاوز 55% من رأس مال البنك.	(أ)
(B)	In the event of an Unauthorized Holding by a Shareholder, such Shareholder shall immediately sell the excess shares.	في حالة الإمتلاك غير مصرح به من قبل مساهم معين، يتوجب على ذلك المساهم بيع الأسهم التي تزيد عن الحد الأقصى للملكية.	(ب)
18	General Meeting	الجمعيات العمومية	18
18.1	Annual general meeting	الجمعية العمومية العادية	18.1

	The ordinary general meeting shall convene upon the invitation of the Board at least once a year, at the time and venue specified by the Board after the approval of the CRO (if required). Such meeting must be convened within the next four (4) months of the end of the fiscal year of the Bank. The Board may also invite for a general meeting whenever the need arises and must call for a general meeting to meet whenever requested to do so by the auditor or by a number of Shareholders representing at least 10% of the share capital.	تتخذ الجمعية العمومية العادية بدعوة من مجلس الإدارة مرة على الأقل في السنة، في المكان والزمان اللذين يحددهما المجلس بعد موافقة مكتب تسجيل الشركات (في حال تتطلب ذلك)، ويجب أن يكون الانعقاد خلال الشهر الرابع (4) التالية لنهاية السنة المالية للشركة. ولمجلس الإدارة دعوة الجمعية كلما دعت الحاجة لذلك، وعليه دعوتها كلما طلب ذلك مراقب الحسابات أو عدد من المساهمين يمثلون ما لا يقل عن 10% من رأس المال.	
18.2	Extraordinary general meetings	الجمعيات العمومية غير العادية	18.2
(A)	All general meetings, other than annual general meetings, shall be called extraordinary general meetings.	تدعى كافة الجمعيات العمومية، ما عدا الجمعيات العمومية السنوية، جمعيات عمومية غير عادية.	(أ)
(B)	The Shareholders representing at least 25% of the share capital shall be entitled to invite extraordinary general meeting to convene.	يجوز للمساهمين الذين يمثلون 25% على الأقل في رأس المال مطالبة مجلس الإدارة بالدعوة لانعقاد جمعية عمومية غير عادية.	(ب)
(C)	The Shareholders have the right to: (A) place items on the agenda of the general meetings; (B) discuss the matters listed on the agenda and address questions and receive answers on such matters; and (C) make proposed decisions regarding the matters on the agenda.	ويكون للمساهمين الحق في: (أ) إدراج أمور على جدول أعمال الجمعية العمومية؛ (ب) مناقشة الأمور المدرجة على جدول الأعمال والإجابة على الأسئلة وتلقي الإجابات بخصوص تلك الأمور؛ و(ج) اتخاذ قرارات مدروسة بخصوص البنود المدرجة على جدول الأعمال.	(ت)
(D)	No resolution shall be taken in respect of the following matters unless issued by a Special Resolution issued at an extraordinary general meeting:	لا يجوز اتخاذ قرار في المسائل الآتية إلا بقرار خاص صادر من الجمعية العامة منعقدة بصفة غير عادية:	(ث)
i.	the amendment of the Bank's Articles of Association;	تعديل النظام الأساسي للبنك؛	1.
ii.	the increase or decrease of the Bank's share capital;	زيادة أو تخفيض رأس مال البنك؛	2.
iii.	the dissolution, liquidation, transformation or merger with another company or the acquisition of the Bank;	حل البنك أو تصفيته أو تحويله أو اندماجه مع شركة أخرى أو الاستحواذ عليه؛	3.
iv.	the sale of the project for which the Bank was created, or disposing of it in any manner;	بيع كل المشروع الذي قامت من أجله الذي قامت من أجله البنك أو التصرف فيه بأي وجه آخر؛	4.
v.	any resolution approving any of the above must be registered in the CRO;	ويجب أن يؤشر في مكتب تسجيل الشركات في حالة اتخاذ قرار بالموافقة على أي مسألة من هذه المسائل؛	5.

vi.	nonetheless, such general meeting is not entitled to make amendments to the Articles of Association which shall oblige and/or mandate the Shareholders to increase their financial burdens in the Bank.	ومع ذلك لا يجوز لهذه الجمعية إجراء تعديلات في النظام الأساسي يكون من شأنها فرض إلزام المساهمين بزيادة أعباءهم المالية تجاه البنك.	6.
19	Requisition & Notice of General Meetings	طلب وإشعار الجمعيات العمومية	19
19.1	Notice of meeting	إشعار الجمعية العمومية	19.1
(A)	Subject to the Regulations and to the extent that no specific provision for meetings is made under these Articles of Association, an annual general meeting and an extraordinary general meeting shall be called by giving at least twenty-one (21) days' notice to all the Shareholders, the Board and auditors.	مع الالتزام باللوائح وما لم ينص النظام الأساسي على أحكام تتعلق بالاجتماعات، تتم الدعوة لانعقاد الجمعية العمومية العادية والجمعيات العمومية غير العادية بموجب إشعار إلى كافة المساهمين ومجلس الإدارة والمدققين لا تقل مدته عن واحد وعشرون (21) يوماً.	(أ)
(B)	If a default is made in the holding of a general meeting in accordance with Article 63(1) of the Companies Regulations, the CRO may, on the application of any officer or Shareholder of the Bank, call or direct the calling of, a general meeting of the Bank.	إذا تم التقصير في عقد اجتماع الجمعية العمومية وفقاً للمادة 63 (1) من قانون الشركات، فيجوز لمكتب تسجيل الشركات، بناءً على طلب أي مسؤول أو مساهم في البنك، الدعوة أو توجيه الدعوة إلى اجتماع الجمعية العمومية للبنك.	(ب)
19.2	Contents of notice	محتويات الإشعار	19.2
(A)	The notice of general meeting shall specify the following:	يجب أن يحدد الإشعار المذكور الخاص بالجمعية العمومية ما يلي:	(أ)
i.	time and date of the meeting;	وقت وتاريخ الاجتماع؛	1.
ii.	place of the meeting;	مكان الاجتماع؛	2.
iii.	the general nature of the matters to be considered; and	الطبيعة العامة للمسائل التي سيتم مناقشتها؛ و	3.
iv.	if it is a notice of meeting in respect of an annual general meeting shall in addition specify that it is in respect of an annual general meeting.	إذا كان الإخطار بخصوص اجتماع جمعية عمومية عادية، وجب بالإضافة لما سبق أن يحدد أنه بخصوص جمعية عمومية عادية.	4.
(B)	Provided that a general meeting of the Bank shall, whether or not the notice specified in this Article has been given and whether or not the provisions of the Articles of Association regarding general meetings have been complied with, be deemed to have been duly convened if it is so agreed:	بشرط اعتبار اجتماع الجمعية العامة منعقدًا أصولاً، سواء تم تسليم الإشعار المحدد في هذا النظام الأساسي أم لا، أو سواء تم تطبيق أحكام النظام الأساسي بخصوص اجتماعات الجمعية العمومية أم لا، إذا ما تم الاتفاق على ذلك.	(ب)
i.	in the case of an annual general meeting, by all the Shareholders entitled to attend and vote thereat; and	من قبل كافة المساهمين المخولين بالحضور والتصويت في الجمعية العادية السنوية؛ و	1.

	ii.	in the case of an extraordinary general meeting, by all of the Shareholders entitled to attend and vote at the meeting, together holding not less than 95% in par value of the Shares giving that right.	من قبل كافة الأعضاء المخولين بالحضور والتصويت في اجتماع الجمعية غير العادية، والذين لديهم ما لا يقل عن 95% من القيمة الاسمية للأسهم التي تعطيهما هذا الحق.	2.
(C)		A notice of general meeting may be made through an announcement in at least one (1) Arabic language newspaper in general circulation in Qatar, the Qatar Exchange website and on the Bank's website or by any other means of communication.	ويجوز إرسال دعوة لانعقاد جمعية عمومية بطريق الإعلان في صحيفة محلية يومية في قطر تصدر باللغة العربية و على الموقع الإلكتروني لبورصة قطر على الموقع الإلكتروني للشركة أو بأي وسيلة أخرى تفيد العلم.	(ت)
19.3		Publication of Reports & Statements Prior to the General Meeting	نشر البيانات والتقارير قبل الجمعية العمومية السنوية	19.3
		The Chairman of the Board must publish the budget and profit and loss account and a comprehensive summary report of the Board of Directors and the full text of the auditors' report in two (2) local daily newspapers one at least should be in the Arabic language, and on the Bank's website, if any, fifteen (15) days at least prior to the convening of the annual general meeting. A copy of these documents shall be submitted to the CRO prior to publication (if required).	يجب على رئيس مجلس الإدارة نشر الميزانية وحساب الأرباح والخسائر وملخصاً وافياً عن تقرير مجلس الإدارة والنص الكامل لتقرير مراقبي الحسابات في صحيفتين (2) يوميتين محليتين تكون إحداهما على الأقل باللغة العربية، وعلى الموقع الإلكتروني للشركة إن وجد، وذلك قبل انعقاد الجمعية العامة بخمسة عشر (15) يوماً على الأقل، وتقدم نسخة من هذه الوثائق إلى مكتب تسجيل الشركات قبل النشر (في حال تتطلب ذلك).	
20		Proceedings at General Meetings	الاجراءات في الجمعية العمومية	20.
(A)		The ordinary general meeting shall only be valid if notice has been given to the Shareholders in accordance with these Articles of Association	لا يكون اجتماع الجمعية العادية صحيحاً إلا إذا تمت دعوة المساهمين الحضور ونشر لدعوة وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي؛	(أ)
(B)		Reaching the quorum of share capital attendance needed as per the following:	استكمال النصاب القانوني لاجتماع الجمعية العمومية على النحو التالي:	(ب)
i.		the quorum for the ordinary general meetings shall be the simple majority 51% of the share capital of the Bank. If such quorum for the ordinary general meeting is not met, an invitation shall be sent for a second meeting to be held within fifteen (15) days following the first meeting by way of publication in one daily Arabic local newspapers, on the Qatar Exchange website and on the website of the Bank or by any other means of communication, if available at least fifteen (15) days prior to the meeting date. The second meeting shall be considered valid regardless of the number of shares represented therein.	يكون النصاب القانوني للجمعيات العمومية العادية بحضور عدد من المساهمين يمثلون 51% من رأس مال البنك. إذا لم يتوافر النصاب في اجتماع الجمعية العمومية العادية، وجهت الدعوة إلى اجتماع ثانٍ يعقد خلال خمسة عشر (15) يوماً التالية للاجتماع الأول بإعلان ينشر في صحيفة يومية محلية تصدر باللغة العربية وعلى الموقع الإلكتروني لبورصة قطر وعلى موقع الإلكتروني للشركة إن وجد أو بأي وسيلة أخرى تفيد العلم، وقبل موعد الاجتماع بخمسة عشر (15) يوماً على الأقل، ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحاً أيهما كان عدد الأسهم الممثلة فيه.	1.

ii.	the quorum for the extraordinary general meetings shall be the super majority 75% of the share capital of the Bank. If quorum for the extraordinary general meeting is not met, an invitation shall be sent for a second meeting to be held within fifteen (15) days following the first meeting. The second meeting shall be considered valid if attended by a number of Shareholders representing half (50%) of the Bank's share capital. If quorum for the extraordinary general meeting is not met at the second meeting, an invitation shall be sent for a third meeting to be held after thirty (30) days following the second meeting. The third meeting shall be considered valid regardless of the number of Shareholders present.	يكون النصاب القانوني للجمعية العمومية غير العادية بحضور عدد من المساهمين يمثلون 75% من رأس مال البنك. فإذا لم يتوفر النصاب في اجتماع الجمعية العمومية غير العادية، وجب دعوة هذه الجمعية إلى اجتماع ثان يعقد خلال خمسة عشر (15) يوماً التالية للاجتماع الأول. ويعتبر الاجتماع الثاني صحيحاً إذا حضره مساهمون يمثلون نصف (50%) رأس مال البنك. وإذا لم يتوفر هذا النصاب في الاجتماع الثاني توجه الدعوة إلى اجتماع ثالث يعقد بعد ثلاثين (30) يوماً من التاريخ المحدد للاجتماع الثاني، ويكون الاجتماع الثالث صحيحاً أيأ كان عدد الحاضرين.	2.
(C)	Unless otherwise stipulated herein, provisions applicable to the proceedings of the ordinary general meeting shall apply to the extraordinary general meeting.	فيما لم يرد به نص، تسري على الجمعية العامة غير العادية ذات الأحكام المتعلقة بالإجراءات الخاصة بالجمعية العامة العادية.	(ت)
(D)	The Bank shall further comply with provisions of Article 5 of the Offering and Listing Rulebook in respect to any item not contemplated in the Companies Regulations or these Articles of Association relating to the minimum voting rates, quorum at the general meetings or any other requirements requested by the QFMA in this respect.	سوف يلتزم البنك بأحكام المادة 5 من نظام الطرح والادراج فيما يتعلق بأي امر لم ينص عليه قانون الشركات أو هذا النظام يختص بالحد الأدنى المطلوب من معدلات التصويت والحضور في الجمعيات العامة وأية متطلبات إضافية قد تطالبها هيئة الأسواق في هذا السياق.	(ث)
21.	Agenda of the Meeting	جدول أعمال	21.
21.1	The annual ordinary general meeting agenda should include the following matters:	يجب أن يتضمن جدول أعمال الجمعية العامة في اجتماعها السنوي المسائل التالية:	21.1
(A)	Discuss the report of the Board in relation to the Bank's activity and its financial position during the year and the future plan of the Bank. The report must contain a detailed explanation of the items of income and expenses and a breakdown in the manner proposed by the Board for the distribution of the net profit for the year and set the date of disbursement of such profits;	مناقشة تقرير مجلس الإدارة عن نشاط البنك وعن مركزها المالي خلال السنة، والخطة المستقبلية للشركة والذي ويجب أن يتضمن شرحاً وافياً لبنود الإيرادات والمصروفات وبياناً تفصيلياً للطريقة المقترحة من مجلس الإدارة لتوزيع صافي أرباح السنة وتاريخ صرفها؛	(أ)
(B)	Discuss the profit and loss accounts and ratifying them, and determining distributable profits;	مناقشة ميزانية البنك السنوية وحساب الأرباح والخسائر والتصديق عليهما وتحديد الأرباح الواجب توزيعها؛	(ب)
(C)	Discuss the auditor's report for the Bank's budget and final accounts submitted by the Board;	مناقشة تقرير مراقبي الحسابات عن ميزانية البنك وعن الحسابات الختامية التي قدمها مجلس الإدارة؛	(ت)

(D)	Consider the Board's suggestions with regards to the approval and distribution of profits;	النظر في مقترحات مجلس الإدارة بشأن توزيع الأرباح وإقرارها؛	(ث)
(E)	Elect the members of the Board of Directors when required;	انتخاب أعضاء مجلس الإدارة عند الاقتضاء؛	(ج)
(F)	Appoint the auditors and determining their remuneration paid to them in the next fiscal year;	وتعيين مراقبي الحسابات وتحديد أجورهم للسنة المالية التالية؛	(ح)
(G)	Discuss and adopting the corporate governance report;	مناقشة تقرير الحوكمة واعتماده؛	(خ)
(H)	Consider discharging and releasing the members of the Board from liability;	النظر في إبراء ذمة أعضاء مجلس الإدارة؛	(د)
(I)	Discuss any other suggestion included by the Board of Directors in the agenda that would require a decision. The general meeting may not discuss any issues not listed on the agenda, however, the general meeting shall have the right to discuss serious incidents that unfold during the meeting.	بحث أي مقترح آخر يدرجه مجلس الإدارة في جدول الأعمال لاتخاذ قرار فيه، ولا يجوز للجمعية العامة المداولة في غير المسائل المدرجة بجدول الأعمال، ومع ذلك نظر الوقائع الخطيرة التي تتكشف أثناء الاجتماع.	(ذ)
21.2	Adding items to the Agenda of the General Meeting	إضافة بنود لجدول الأعمال الجمعية العمومية	21.2
	If requested by Shareholders representing at least 5% of the Bank's share capital, to include certain issues on the agenda, the Board of Directors should include those matters, otherwise, the general meeting will have the right to discuss these issues in the meeting.	إذا طلب عدد من المساهمين يمثلون 5% من رأس مال البنك على الأقل إدراج مسائل معينة في جدول الأعمال، وجب على مجلس الإدارة إدراجها، وإلا كان من حق الجمعية أن تقرر مناقشة هذه المسائل في الاجتماع.	
22.	Attending & Participating in General Meetings	حضور والمشاركة في الجمعيات العمومية	22.
(A)	Each Shareholder shall have the right to attend the general meeting in person or by proxy. Upon voting, each Shareholder is entitled to a number of votes equivalent to the number of his shares. Decisions shall be made by the relevant majority of shares represented in a general meeting as contemplated under the Companies Regulations and these Articles for the purpose of issuing an Ordinary Resolution or Special Resolution as the case may be.	لكل مساهم حق حضور الجمعية العامة أصالة أو نيابة، ويكون له عدد من الأصوات يعادل عدد أسهمه، وتصدر القرارات بالأغلبية المطلوبة للأشياء الممثلة في الاجتماع وفقاً لما نص عليه قانون الشركات وهذا النظام من أجل إصدار قرار عادي أو قرار خاص حسب المقتضى.	(أ)
(B)	Minors and legally incompetent persons shall be represented by their legal custodians.	يمثل القصر والمحجور عليهم النانين عنهم قانوناً.	(ب)
(C)	A proxy for attending the general meeting may be given, provided it is in writing and that the attorney is a Shareholder. A Shareholder may not appoint a Board Member to attend the general meeting on his behalf.	يجوز التوكيل في حضور الجمعية العامة بشرط أن يكون الوكيل مساهماً وأن يكون التوكيل خاصاً وثابتاً بالكتابة، ولا يجوز للمساهم توكيل أحد أعضاء مجلس الإدارة في حضور اجتماعات الجمعية العامة نيابة عنه.	(ت)

(D)	In all cases, the number of shares detained by the attorney should not exceed 5% of the shares of the Bank's share capital.	وفي جميع الأحوال لا يجوز أن يزيد عدد الأسهم التي يحوزها الوكيل بهذه الصفة على 5% من أسهم رأس مال البنك.	(ث)
(E)	Where a Shareholder has had a personal representative appointed, that personal representative may exercise the voting rights of the Shareholder if the personal representative has given notice to the Bank in writing in the form of a proxy presented by the Bank and within the time limit for filing proxies prior to any meeting being held or vote being taken.	عندما يكون للمساهم ممثل شخصي معين، فإنه يجوز للممثل هذا الممثل الشخصي ممارسة حقوق التصويت الخاصة بالمساهم إذا كان الممثل الشخصي قد سلم البنك إشعاراً خطياً بصيغة التوكيل المقدم من قبل البنك في الوقت المحدد لإيداع ملف التوكيل قبل أي اجتماع يتم عقده أو تصويت يتم إجراؤه.	(ج)
(F)	Any corporation which is a Shareholder of the Bank, may by resolution of its directors or other governing body, authorize such person in accordance with its constitutional documents to act as its representative either at a particular meeting or at all meetings of the Bank or of any class of Shareholders and a person so authorized shall in accordance with his authority and until his authority is revoked by the corporation be entitled to exercise the same powers on behalf of the corporation as the corporation could exercise if it were an individual Shareholder of the Bank.	يجوز لأي شركة، مساهمة في البنك، بموجب قرار من أعضاء مجلس الإدارة فيها أو أي هيئة حاكمة فيها، تفويض أي شخص وفقاً لمستنداتها التأسيسية كما ترى ذلك مناسباً ليتصرف بصفته ممثلاً لها إما في اجتماع معين أو في كافة الاجتماعات بالبنك أو في اجتماع أي فئة مساهمين ويتمتع أي شخص يتم تفويضه بهذه الطريقة وفق صلاحيته وحتى يتم إنهاء صلاحيته من قبل الشركة التي عينته، بالحق في ممارسة تلك الصلاحيات بالنيابة عن الشركة كما لو كانت تلك الشركة مساهمة كشخص طبيعي في البنك.	(ح)
(G)	Each Shareholder or his representative attending the meeting has the right to take part in the discussions concerning the items listed on the agenda and may address his queries to the Directors and the Board must then answer the questions of the Shareholders and their queries to the extent that this does not jeopardize the Bank's interests.	يكون لكل مساهم أو ممثله الحق في مناقشة الموضوعات المدرجة في جدول الأعمال وتوجيه الأسئلة إلى أعضاء مجلس الإدارة ويلتزم أعضاء المجلس بالإجابة على الأسئلة بالقدر الذي لا يعرض مصلحة البنك للضرر.	(خ)
(H)	An instrument appointing a proxy shall as nearly as circumstances will admit be in writing in a form approved by the Board and distributed with the notice of a meeting.	يجب أن يكون أي سند التوكيل خطياً ووفق الصيغة المعتمدة من قبل مجلس الإدارة بقدر الإمكان، ويتم توزيعه بموجب إشعار أي اجتماع.	(د)
(I)	For the avoidance of doubt, it is permissible to hold all the general meetings, whether ordinary or extraordinary, by means of modern technology. The Shareholder's participation in the deliberations of these general meeting and voting in them may be electronic.	تجنباً للشك، يجوز عقد كافة الجمعيات العمومية كانت عادية أو غير عادية من خلال وسائل التقنية الحديثة. ويجوز أن تكون مشاركة المساهم في مداولات تلك الجمعيات العمومية والتصويت إلكترونياً فيها.	(ذ)
23.	Chair of the meeting	رئيس الاجتماع	23.
	The general meeting is headed by the chairman or whoever is appointed by the Board for such purpose. Should the aforementioned persons be absent from the meeting, the general meeting shall appoint a president for the meeting amongst	يقول رئاسة الجمعية العامة رئيس مجلس الإدارة أو من ينتدبه مجلس الإدارة لذلك، وفي حالة تخلف المذكورين عن حضور الاجتماع تعين الجمعية من بين أعضاء مجلس الإدارة أو المساهمين رئيساً لهذا الاجتماع، كما تعين الجمعية مقرراً للاجتماع وإذا كانت الجمعية تبحث في أمر	

	the Directors or Shareholders. The general meeting shall also appoint a secretary for the meeting. If the general meeting is considering a matter relating to the chairman, the general meeting shall choose amongst the Shareholders a person to chair the meeting.	يتعلق برئيس الاجتماع وجب ان تختار الجمعية من بين المساهمين من يتولى الرئاسة.	
24.	Shares that may not count towards a vote	الأسهم التي لا يجوز حسابها لتكوين صوت	24.
	Shares in the Bank that are beneficially owned by the Bank shall not be voted, directly or indirectly, at any meeting and shall not be counted in determining the total number of outstanding Shares at any given time.	إن الأسهم في البنك التي يملكها البنك ، لا يجوز التصويت بموجبها بطريقة مباشرة أو غير مباشرة، وخلال أي اجتماع، ولن تحتسب من ضمن تحديد إجمالي عدد الأسهم المتبقية في أي وقت من الأوقات.	
25.	Adjournment	التأجيل	25.
	The chairman of the meeting may adjourn the meeting with the consent of the majority of the votes at the meeting at the point in time of such requested adjournment. No matters shall be considered at an adjourned meeting other than matters that might have been considered at the meeting had the adjournment not taken place. It is not necessary to give notice of the adjourned meeting unless the meeting was adjourned for thirty (30) days or more, in which case at least seven (7) days' notice shall be given specifying the time, date and place of the adjourned meeting and the general nature of the matters to be considered.	يجوز لرئيس الاجتماع تأجيل الاجتماع بموافقة أغلبية الأصوات في الاجتماع في وقت التأجيل المطلوب. لا تتم دراسة أي مسائل في الاجتماع المؤجل إلا الأمور التي كان يجب دراستها في الاجتماع الذي تم تأجيله. ليس من الضروري توجيه إشعار بالاجتماع المؤجل ما لم يكن قد تم تأجيل الاجتماع لمدة ثلاثين (30) يوماً أو أكثر وفي تلك الحالة يجب توجيه إشعار لا تقل مدته عن سبعة (7) أيام يحدد وقت وتاريخ ومكان الاجتماع المؤجل والطبيعة العامة للمسائل التي سيتم دراستها.	
26.	Voting	التصويت	26.
(A)	Voting in the general meeting shall be done by show of hands or electronically (if general meeting is held by means of modern technology) by any other means and by refraining in case of objection. Voting should be made by Cumulative Voting by secret ballot if the resolution involves the election of the members, their dismissal or their prosecution, or if requested by the chairman or a number of Shareholders representing at least one tenth of the votes present at the meeting.	يكون التصويت في الجمعية العامة برفع الأيدي أو إلكترونياً (في حال عقد اجتماع الجمعية عبر وسائل التقنية الحديثة) أو بأي طريقة أخرى في حال الموافقة والامتناع في حالة الرفض، ويجب أن يكون التصويت تراكمي بطريقة الاقتراع السري إذا كان القرار متعلقاً بانتخاب أعضاء مجلس الإدارة أو عزلهم أو بإقامة دعوى المسؤولية عليهم، أو إذا طلب ذلك رئيس مجلس الإدارة أو عدد من المساهمين يمثلون عُشر الأصوات الحاضرة في الاجتماع على الأقل.	(أ)
(B)	Board Members are not allowed to participate in the voting on the decisions of the meeting regarding their discharge and release from their liability in the administration.	ولا يجوز لأعضاء مجلس الإدارة الاشتراك في التصويت على قرارات الجمعية العامة المتعلقة بإبراء ذمتهم من المسؤولية.	(ب)
(C)	The Chairman shall have a casting vote on all matters except where the Chairman is prohibited to vote in accordance with these Articles of Association.	يكون صوت لرئيس مجلس الإدارة الصوت الترجيحي في كافة المسائل ما عدا في الحالات التي لا يجوز لرئيس المجلس التصويت بموجب أحكام هذا النظام.	(ت)

27.	Voting rights	حقوق التصويت	27.
	On a show of hands, every Shareholder present, including the representative of a Body Corporate Shareholder, shall have one (1) vote. On a poll, every Shareholder shall have one (1) vote for every Share held. This Article is subject to any rights or restrictions attached to any Shares.	في حال التصويت برفع الأيدي يتمتع كل مساهم حاضراً بما في ذلك ممثل أي مساهم شركة بصوت واحد (1). في حال الاقتراع، يحق لكل مساهم صوت واحد (1) عن كل سهم يملكه. تخضع هذه المادة لأي حقوق أو قيود مرفقة بأي أسهم.	
28.	Voting by poll	التصويت عن طريق الاقتراع	28.
(A)	A poll may be demanded before or on the declaration of the result of a vote by show of hands:	(أ) يجوز المطالبة بالاقتراع قبل أو عند إعلان نتيجة التصويت برفع الأيدي:	
ii.	by no less than five (5) Shareholders having the right to vote on the question; or	1. من قبل خمسة (5) مساهمين على الأقل الذين يتمتعون بحق التصويت في الاجتماع على تلك المسألة؛ أو	
ii.	by a Shareholder representing not less than 10% of the voting rights of all the Shareholders that have the right to vote on the question; or	2. من قبل أي مساهم يمثل ما لا يقل عن 10% من أسهم المساهمين الذين يتمتعون بحق التصويت في الاجتماع على تلك المسألة؛ أو	
iii.	by a Shareholder or Shareholders holding no less than 10% in nominal value of the shares of the Bank conferring a right to vote at the meeting.	3. من قبل أي مساهم يمثل ما لا يقل عن 10% من إجمالي القيمة الاسمية لكافة المساهمين الذين يتمتعون بحق التصويت في الاجتماع.	
29.	Objections to votes and errors in counting votes etc.	الاعتراضات على الأصوات والأخطاء في احتساب الأصوات الخ.	29.
(A)	If any objection is raised to the counting of, or failure to count, any votes or if any votes shall be counted which ought not to have been counted or might have been rejected or if any votes shall not be counted which ought to have been counted, the objection or error shall not vitiate the resolution unless it be raised or pointed out at the same meeting and it shall in the opinion of the chairman of the meeting be of sufficient magnitude to vitiate the result of the voting. The decision of the chairman of the meeting on such procedural matters shall be final and conclusive.	(أ) إذا تم طرح أي اعتراض على احتساب أو الإخلال في احتساب أي أصوات أو إذا تم احتساب أي أصوات لا يجب أن يتم احتسابها أو تم رفضها وإذا لم يتم احتساب أي أصوات يجب أن يتم احتسابها، لا يبطل الاعتراض أو الخطأ القرار ما لم يتم طرحه أو الإشارة إليه في نفس الاجتماع ويكون وفق رأي رئيس الاجتماع كاف لإبطال نتيجة التصويت. يكون قرار رئيس الاجتماع بخصوص المسائل الإجرائية نهائياً وقطعياً.	(أ)
(B)	The decision of the chairman of the meeting, made in good faith, on matters of procedure or arising incidentally from the business of the meeting shall be final as shall be his decision, acting in good faith, whether any matter is of such a nature.	(ب) يعتبر قرار رئيس الاجتماع الذي يتم اتخاذه بحسن نية بخصوص مسائل الإجراءات أو التي تنشأ بشكل اعتراضي نتيجة أعمال الاجتماع، نهائياً كما يكون قراره المتخذ بحسن نية نهائياً فيما إذا كانت تلك المسألة من ضمن هذه الطبيعة.	(ب)
30.	Resolutions and the General Meeting Minutes of Meeting	قرارات ومحاضر اجتماع الجمعية العمومية	30.

30.1	The minutes of general meeting shall be recorded in a special register and shall be accompanied by a statement of the names of present or represented Shareholders and the number of shares in the possession as principal or as proxy, and the number of votes allocated to them, the resolutions, the number of votes that approved or declined those resolutions and a summary of the discussions at the meeting.	تدون محاضر اجتماعات الجمعية العامة في سجل خاص مرفق به يبين بأسماء المساهمين الحاضرين أو المستقلين وعدد الأسهم التي في حيازتهم بالأصالة أو بالإنابة، وعدد الأصوات المقررة لها والقرارات الصادرة وعدد الأصوات التي وافقت عليها أو خالفتها وملخص للمناقشات التي دارت في الاجتماع.	30.1
30.2	The minutes of general meetings shall be signed by the chairman of the meeting, the Secretary (or the secretary of the meeting) and the Auditor. Signatories to the minutes of the meeting are responsible for the accuracy of the data contained therein.	يتم توقيع محاضر اجتماعات الجمعية العمومية من قبل رئيس الاجتماع وأمين سر المجلس (أو أمين سر الاجتماع) ومراقب حسابات البنك. يكون الموقعون على محضر الاجتماع مسؤولين عن صحة البيانات الواردة فيه.	30.2
30.3	A copy of the minutes of the meeting must be sent to the CRO within twenty-one (21) days of the date of the meeting of the general meeting.	ويجب إرسال صورة من محضر اجتماع الجمعية العامة إلى مكتب تسجيل الشركات خلال واحد وعشرون (21) يوماً على الأكثر من تاريخ انعقادها.	30.3
30.4	Each Shareholder may object to any resolution deemed for the interest of a certain group of Shareholders or that may harm such group or bring personal benefits for directors or others without regard to the Bank interests. Each Shareholder is entitled to record such objection into the minutes of the meeting and to invalidate the challenged resolution in accordance with the provisions of the law in this regard.	يحق لكل المساهم الاعتراض على أي قرار يرى أنه يصدر لمصلحة فئة معينة من المساهمين أو يضر بها أو يجلب نفعاً خاصاً لأعضاء المجلس أو غيرهم دون اعتبار لمصلحة البنك وإثباته في محضر الاجتماع، وحقه في إبطال ما اعترض عليه من قرارات وفقاً لأحكام القانون في هذا الشأن.	30.4
30.5	Shareholders in general and minorities in particular, may in the event that the Bank conducts Major Transactions that might harm their interests or prejudice the ownership of the Bank's share capital object, record such objection into the minutes of the meeting and invalidate the challenged resolution without prejudice to the provisions of these Articles of Association in this regard.	للمساهمين بصفة عامة والأقلية بصفة خاصة الحق في حال إبرام البنك صفقة كبيرة قد تضر بمصالحهم أو تخل بملكية رأس مال البنك الاعتراض على أي قرار بهذا الشأن وإثباته في محضر الاجتماع، ولهم الحق في إبطال ما اعترضوا عليه من قرارات مع عدم الإخلال بأحكام النظام الأساسي هذا في هذا الشأن.	30.5
30.6	Resolutions to be issued by the general meeting as per the provisions of the Law and these Articles of Association shall be binding on the Shareholders, whether or not they attend such meeting and whether they approve or object to such resolutions and the Board of Directors shall immediately enforce such resolutions upon the issuance thereof.	القرارات الصادرة من الجمعية العامة وفقاً لأحكام القانون وهذا النظام تلزم المساهمين سواء كانوا حاضرين في الاجتماع الذي صدرت فيه هذه القرارات أو غائبين عنه وسواء كانوا قد وافقوا أو اعترضوا عليها، وعلى المجلس تنفيذها فور صدورها.	30.6
31.	Amendments to Resolutions	التعديلات على القرارات	31.
	If an amendment shall be proposed to any resolution under consideration but shall be ruled out of order by the chairman of the meeting, the	إذا تم اقتراح أي تعديل على أي قرار تتم دراسته، وصرح رئيس الاجتماع بأنه خارج نطاق المناقشة، لا تكون	

	proceedings on the substantive resolution shall not be invalidated by any error in the ruling and in particular:	الإجراءات بخصوص القرار الفعلي باطلّة بسبب أي خطأ في هذا التصريح وبشكل خاص:	
(A)	In the case of a resolution duly proposed as a Special Resolution, no amendment thereto (other than a mere clerical amendment to correct a manifest error) may in any event be considered or voted upon.	في حال تم اقتراح قرار أصولاً كقرار خاص تتخذه الجمعية غير العادية، لا يجوز في أية حال اعتبار أي تعديل عليه (إلا التعديل الكتابي لتصحيح خطأ واضح) أو التصويت عليه.	(أ)
(B)	In the case of a resolution duly proposed as an Ordinary Resolution, no amendment thereto (other than a mere clerical amendment to correct a manifest error) may be considered or voted upon unless notice of such proposed amendment is given to the office at least seven (7) days prior to the time appointed for holding the relevant meeting or adjourned meeting or (in the absence of any such notice) the chairman of the meeting in his absolute discretion rules that the amendment is fit for consideration at the meeting.	في حال تم اقتراح أي قرار أصولاً على أنه قرار عادي، لا يجوز في أية حال اعتبار أي تعديل عليه (إلا التعديل الكتابي لتصحيح خطأ واضح) أو التصويت عليه ما لم يتم توجيه إشعار بخصوص التعديل المقترح إلى المكتب قبل سبعة (7) أيام على الأقل من الوقت المحدد لاعتقاد هذا الاجتماع أو الاجتماع الموعّد أو (في حال عدم وجود الإشعار المذكور)، يقرر رئيس الاجتماع وفق تقديره المطلق إذا كان التعديل المذكور مناسباً للدراسة في الاجتماع أم لا.	(ب)
32.	General Meeting Resolution Dismissing Board Members	قرار عزل أعضاء مجلس الإدارة من قبل الجمعية العمومية	32.
	The general meeting may decide to dismiss the Board Members or the auditors and sue them for responsibility. Such decision of the general meeting shall be valid when approved by Shareholders holders of half of the share capital after excluding the share of the member subject of reviewing its dismissal. Dismissed members are not eligible for re-election as members except after five (5) years from the date of issuance of the decision to dismiss them.	للجمعية العمومية أن تقرر عزل أعضاء مجلس الإدارة أو المراقبين ورفع دعوى المسؤولية عليهم، ويكون قرارها صحيحاً متى وافق عليه المساهمون الحاززون لنصف رأس المال بعد أن يستبعد منه نصيب من ينظر في أمر عزله من أعضاء هذا المجلس. ولا يجوز إعادة انتخاب الأعضاء المعزولين في مجلس الإدارة قبل انقضاء خمس (5) سنوات من تاريخ صدور القرار الخاص بعزلهم.	
33.	Disclosures Related to General Meetings	الإفصاحات الخاصة باجتماعات الجمعية العمومية	33.
	The Board shall put yearly at the disposal of the Shareholders, for their information and prior to general meeting convened for the purpose of considering the Bank's audited financial statements, a detailed statement comprising all the information required under the Codes any other information that might be required under the Companies Regulations:	يضع مجلس الإدارة سنوياً تحت تصرف المساهمين، لإطلاعهم قبل انعقاد الجمعية العامة التي تدعى للنظر في البيانات المالية المدققة للبنك، كشفاً تفصيلياً يتضمن البيانات المطلوبة وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة وأي بيانات أخرى قد تكون مطلوبة وفقاً لقانون الشركات:	
34.	Board Composition	تشكيلة مجلس الإدارة	34.
	The composition of the Board shall be as follows:	يكون تشكيل مجلس الإدارة على الوجه الآتي بيانه:	
34.1	Members of the Board of Directors shall consist of nine (9) Directors. Four (4) Members of the	يتألف مجلس الإدارة من تسعة (9) أعضاء. يكون أربعة (4) أعضاء منهم أعضاء مستقلين وخمسة (5) منهم	34.1

	Board Members shall be Independent Board Members and five (5) Members as Non-Independent Board Members. The majority of the Board Members shall be Non-Executive Board Members. For the purposes of these Articles of Association, "independent", "non-independent", "executive" and "non-executive" shall have the meaning set out in the Codes.	اعضاء من غير المستقلين. يجب ان تكون اغلبيه اعضاء مجلس الإدارة من اعضاء مجلس الإدارة غير التنفيذيين. ولغرض النظام الأساسي هذا فإن مصطلحات "مستقل" و "غير مستقل"، "تنفيذي" و "غير تنفيذي" يكون لها نفس المعنى المُستند إليها في أنظمة الحوكمة.	
34.2	The Strategic Shareholders shall have the right to appoint two (2) members of the Board to represent them by notice addressed to the NRCGC and delivered to the Secretary. The appointment of the two (2) members will require to be ratified by the general meeting in order to be effective. This right shall be permeant and reserved for the Strategic Shareholders as long as they hold shares in the Bank. During the term of the Board, the Strategic Shareholders shall also have the right to dismiss and replace the member appointed to represent the Strategic Shareholder by notice addressed to the NRCGC and delivered to the Secretary.	يحق للمساهمين الاستراتيجيين بتعيين عضوين (2) لتمثيلهم في مجلس الإدارة بموجب إشعار كتابي يوجه للجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة ويسلم لأمين سر المجلس عند ابتداء فترة الترشيحات. يجب على الجمعية العامة المصادقة على تعيين العضوين (2) لكي يصبح تعيينهم نافذاً. ويكون هذا الحق دائم مادام المساهمين الاستراتيجيين يملكون أسهماً في البنك. كما يحق للمساهمين الاستراتيجيين خلال دورة المجلس عزل واستبدال عضو مجلس الإدارة الذي يمثل المساهم الاستراتيجي بموجب إشعار كتابي يوجه للجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة ويسلم لأمين سر المجلس.	34.2
34.3	In case one or both of the Strategic Shareholders waive their right to appoint Board Member(s) the seat(s) shall be up filled by election by the general meeting.	في حال تنازل أحد أو كلا المساهمين الاستراتيجيين عن حق تعيين عضو (اعضاء) مجلس الإدارة الذين يحق لهم تعيينهم فيستلم على المعقد (المقاعد) الشاغرين من خلال الانتخاب من قبل الجمعية العمومية.	34.3
34.4	Al Zubara Real Estate Investment Company LLC shall have the right at all times to appoint the Chairman of the Board from among the members it nominates.	تقوم شركة الزبارة للاستثمار العقاري ذ.م.م. نوماً بتسمية رئيس مجلس الإدارة من بين الأعضاء المعيّنين من قبلها.	34.4
34.5	The remaining Board Members shall be elected by the general meeting in accordance with these Articles of Association and the relevant regulations.	يتم انتخاب باقي اعضاء مجلس الإدارة من قبل الجمعية العمومية وفقاً لأحكام النظام الأساسي و القوانين ذات الصلة.	34.5
34.6	By virtue of the authorization given by the general meeting in accordance with these Articles of Association, the Board and the NRCGC shall have the authority to choose the Independent Board Members possessing the relevant expertise and competence as seen fit by the Board and NRCGC to be nominated for election at the general meeting.	تفوض الجمعية العمومية بموجب النظام الأساسي هذا مجلس الإدارة ولجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة سلطة اختيار الأعضاء المستقلين من ذوي الخبرة والاختصاص حسبما يراه المجلس ولجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة مناسباً لتسييم بهدف انتخابهم في الجمعية العامة.	34.6
34.7	The Board shall serve for a term of three (3) years starting from the date of the elections. This date shall apply to all members of the Board. The Board Members can be re-elected and re-appointed to the Board for new terms.	يخدم مجلس الإدارة لمدة ثلاث (3) سنوات تبدأ من تاريخ اجتماع الجمعية العمومية التي تم فيها انتخاب أعضاء مجلس الإدارة، و يسري هذا التاريخ على كافة أعضاء مجلس الإدارة. ويمكن إعادة انتخاب وتعيين الاعضاء لدورات جديدة لأكثر من مرة.	34.7

34.9	The general meeting shall elect the Board members by secret ballot. When voting for the election, each share shall have one (1) vote given by the Shareholder to whomever such Shareholder chooses from the candidates. A Shareholder may divide his voting shares between more than one (1) candidate. A share may not vote for more than one (1) candidate. Voting for the election of Directors shall be subject to the QFMA Corporate Governance Code and in accordance with the policy and mechanism adopted from time to time by the NRCGC. In the event that the term of the Board comes to an end before the general meeting approves the financial reports of the Bank, the term of the Board shall be extended until the ordinary general meeting is held.	يتم انتخاب الأعضاء لمجلس الإدارة المنتخبين بالاقتراع السري من قبل الجمعية العمومية، وعند التصويت يكون للسهم الواحد (1) صوت واحد يمنحه المساهم لمن يختاره من المرشحين، ويجوز للمساهم توزيع تصويت أسهمه بين أكثر من مرشح، ولا يجوز أن يصوت السهم الواحد (1) لأكثر من مرشح، ويكون التصويت وفق نظام الحوكمة الصادر من الهيئة وفقاً للسياسة والآلية التي تعتمد عليها لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة من وقت لآخر. وفي حال انتهاء مدة مجلس الإدارة قبل تصديق الجمعية العامة على التقارير المالية للشركة، تمتد مدة المجلس إلى تاريخ انعقاد الجمعية العامة العادية.	34.9
34.10	The Board shall appoint a Secretary in compliance with the QFMA Corporate Governance Code.	يعين مجلس الإدارة أمين سر للمجلس بشكل يتوافق مع نظام الحوكمة الصادر من الهيئة.	34.10
35.	Reserve Board Members	الأعضاء الاحتياط	35
	The Bank shall have no reserve number of Directors. The Board shall continue with the available members provided that the Directors shall not be less than five (5) directors. Should the vacant seats amount to one quarter of the original seats, the Board must then call for a general meeting to meet within two (2) months from the date of the last vacancy or a decrease of the members of the Board to less than five (5) members, in order to elect new members to occupy the vacant positions.	لن يكون للبنك أعضاء احتياط لمجلس الإدارة. يستمر مجلس الإدارة بالعمل بالأعضاء المتوافرين بشرط أن لا يقل عدد الأعضاء عن خمسة (5) أعضاء. إذا بلغت المراكز الشاغرة ربع عدد مقاعد المجلس، أو قل عدد الأعضاء المتبقي عن خمسة (5) أعضاء، وجب على مجلس الإدارة توجيه دعوة إلى الجمعية العامة لتجتمع خلال شهرين (2) من تاريخ خلو آخر مركز أو انخفاض عدد المتبقي منها عن خمسة لانتخاب من يشغل المراكز الشاغرة.	
36.	Board Member Representative Directors	أعضاء مجلس الإدارة بالإنابة	36
	Any Director may appoint (and remove) a representative to attend Board meetings in his absence and to vote in his place, provided that the representative is a Board Member on the Bank's Board. For any one Board meeting no more than two (2) Directors (which may include the Chairman and/or the Vice Chairman) may appoint representatives. The notice of appointing a representative shall be specific and clearly stated in writing, and it must be sent to the Secretary before the Board meeting date. The notice may be sent via electronic mails.	يجوز لأي عضو مجلس إدارة تعيين عضو ينوب عنه ليحضر اجتماعات مجلس الإدارة في حال غيابه والتصويت عوضاً عنه بشرط أن يكون عضو مجلس الإدارة بالإنابة هو أيضاً عضو في مجلس إدارة البنك. لا يجوز لأكثر من عضوين اثنين (2) في مجلس الإدارة (بما في ذلك رئيس مجلس الإدارة و/أو نائب رئيس مجلس الإدارة) تعيين أعضاء بالإنابة خلال الاجتماع الواحد. يكون تعيين عضو مجلس الإدارة بالإنابة محدد وموضح خطياً و إن يتم إرسال إشعار الإنابة إلى أمين سر المجلس قبل تاريخ اجتماع مجلس الإدارة. ويجوز إرسال الإشعار بالبريد الإلكتروني.	
37.	The Board	مجلس الإدارة	37

37.1	The Bank shall be managed by the Board, which represents all Shareholders, and shall exercise all such powers of the Bank which are stated or unstated in these Articles of Association in order to manage the affairs of the Bank. All decisions and resolutions by the Board shall be valid and binding to the Bank without the need to obtain approval at a general meeting unless explicitly required by the regulations.	تتم إدارة البنك من قبل مجلس الإدارة الذي يمثل كافة المساهمين ويتمتع المجلس بصلاحيات ممارسة كافة صلاحيات البنك المذكورة وغير المذكورة في هذا النظام لإدارة شؤون البنك. وتكون كافة قرارات المجلس نافذة وملزمة للبنك دون الحاجة للحصول على الموافقة من الجمعية العمومية ما لم تقتضي القوانين ذلك صراحة.	37.1
37.2	All decisions resolved by the Board in accordance with the powers stated below herein will not require any further approval or ratification by the ordinary general meeting or extra ordinary general meeting and such resolutions shall be deemed effective from the date they are executed by the Board to the extent that these decisions are not in breach of the provisions of the laws.	كافة القرارات المتخذة من مجلس الإدارة وفقاً للصلاحيات المذكورة أدناه لا تحتاج لأي موافقة أو مصادقة إضافية من الجمعية العامة العادية أو غير العادية وهي تعتبر نافذة من تاريخ توقيع مجلس الإدارة عليها بما لا يتعارض مع أحكام القوانين.	37.2
37.3	The Chairman is the president of the Bank. He represents the Bank before third parties and in court and he must execute the Board's decisions and abide by its recommendations. The chairman may delegate some of his powers to other members and/or to the CEO of the Bank, and he shall be replaced in his absence by the Vice Chairman of the Board.	رئيس مجلس الإدارة هو رئيس البنك ويمثلها لدى الغير وأمام القضاء، وعليه أن ينفذ قرارات المجلس وأن يتقيد بتوصياته. ولرئيس مجلس الإدارة أن يفوض بعض صلاحياته لغيره من الأعضاء أو للرئيس التنفيذي للشركة، ويحل محل الرئيس عند غيابه نائب رئيس مجلس الإدارة.	37.3
38.	Powers	الصلاحيات	38.
38.1	The Board shall have the broadest powers to manage the Bank and undertake all works and actions required by such management as per its purpose. Such powers shall not be limited except by the provisions of the Companies Regulations, these Articles of Association or the resolutions of the general meeting.	لمجلس الإدارة أوسع السلطات لإدارة البنك وله مباشرة جميع الأعمال والتصرفات التي تقتضيها هذه الإدارة وفقاً لغرضها، ولا يحد من هذه السلطة إلا ما نصر عليه قانون الشركات أو هذا النظام أو قرارات الجمعية العامة.	
	The Board's powers shall include but not be limited to:	تشمل صلاحيات المجلس على سبيل المثال لا الحصر:	
38.2	representing the Bank before, and liaising with, governmental, judicial, administrative and other authorities; arbitration bodies; and all individuals, committees, establishments and other bodies of any kind whatsoever;	تمثيل البنك أمام السلطات الحكومية والقضائية والإدارية وغيرها من السلطات وهيئات التحكيم وجميع الأفراد واللجان والمؤسسات وغيرها من الهيئات مهما كان نوعها والتنسيق معها؛	38.2
38.3	negotiating on behalf of the Bank and binding or committing it contractually, including without limitation, executing and signing for and on behalf of the Bank all or any papers, contracts, agreements or other documents;	التفاوض بالنيابة عن البنك وإلزامه تعاقدياً بما في ذلك وبشون تحديد إبرام وتوقيع جميع الأوراق أو العقود أو الاتفاقيات أو غيرها من المستندات أو أيأ منها باسم البنك وبالنيابة عنه؛	38.3

38.4	appointing, engaging, removing and replacing the senior executive staff and other employees, lawyers, agents, consultants and advisers of and to the Bank and determining and paying and providing their salaries, bonuses and other remuneration, fees and benefits;	تعيين واستخدام وعزل وامتنادال موظفين الإدارة التنفيذية العليا للشركة وغيرهم من الموظفين والمحامين والوكلاء والاستشاريين والمستشارين للشركة وتحديد ودفع رواتبهم ومكافاتهم وأتعابهم وأجورهم ومنافعهم الأخرى؛	38.4
38.5	opening, closing and operating, in the name of the Bank, accounts with banks and other financial institutions, whether at any particular time such accounts are in debit or in credit; transacting all kinds of banking operations in connection with the business of the Bank; and drawing, accepting, signing, endorsing, establishing and otherwise dealing with any cheques, promissory notes, letters of credit and other instruments of whatsoever nature, including without limitation loan facilities and agreements for any term, even if the term of the loan exceeds three (3) years, guarantees and indemnities (in particular guarantees issued for matters related to entities fully owned by the Bank), assignments of rights, and mortgages of all or any of the Bank's assets;	فتح وإغلاق وتشغيل الحسابات باسم البنك لدى البنوك وغيرها من المؤسسات المالية، سواء كانت تلك الحسابات في أي وقت دائنة أو مدينة، وتنفيذ جميع أنواع التعاملات البنكية المتعلقة بأعمال البنك وسحب وقبول وتوقيع وتظهير وفتح والتعامل بشكل آخر بأية شيكات وكمبيالات وخطابات اعتماد وغيرها من السندات مهما كانت طبيعتها بما في ذلك، وبدون تحديد، تسهيلات القروض والاتفاقيات لأية مدة حتى ولو تجاوزت مدتها ثلاث (3) سنوات والكفالات والتعويضات (بالأخص الكفالات الصادرة بمواضيع متعلقة بشركات مملوكة بالكامل من البنك) وحالات الحق والرهنات على جميع أصول البنك أو أيًا منها؛	38.5
38.6	paying, collecting, receiving, enforcing, releasing and obtaining or giving valid receipts and discharges for any and all debts or obligations of or owing to or by the Bank;	دفع وتحصيل واستلام وتنفيذ وإصدار والحصول على أو منح إيصالات ومخالفات نافذة بخصوص كافة أو أي من ديون أو التزامات البنك المستحقة لها أو منها؛	38.6
38.7	purchasing and/or selling assets (fixed and nonfixed) of all types and classifications, issue, sell and buy securities and financial instruments of any kind and classification;	شراء وبيع و الأصول (المنقولة وغير المنقولة) من كافة الفئات والأصناف وإصدار وبيع وشراء الأوراق و المستندات المالية من كافة الفئات والأصناف؛	38.7
38.8	instituting, suing, defending, compromising or abandoning any legal or administrative proceedings, accepting service of legal process on behalf of the Bank, submitting to jurisdiction or arbitration, giving security and indemnifying for costs, paying money into court and obtaining money paid into court;	إقامة أو رفع الدعاوى أو الدفاع أو تسوية أو التخلي عن أية إجراءات قانونية أو إدارية، وقبول الإشعارات القانونية بالنيابة عن البنك، والخضوع للقضاء أو التحكيم، ومنح الضمانات والتعويض عن التكاليف، ودفع الأموال في المحاكم وتحصيلها من المحاكم؛	38.8
38.9	resolving and signing all resolutions in respect of adding and removing activities from the commercial register and any other licences, renewing the commercial register and any other licences, adding and cancelling branches of the Bank, appointing and removing managers and authorised signatories in the Bank and signing any application in this respect;	اتخاذ وتوقيع كافة القرارات بشأن إضافة وخطب أنشطة إلى السجل التجاري أو أي رخص أخرى، تجديد السجل التجاري وكافة الرخص الأخرى، إضافة وخطب قروض للبنك، تعيين وعزل المديرين والمخولين بالتوقيع في البنك والتوقيع على كافة الطلبات في هذا الشأن؛	38.9
38.10	executing any share purchase or sale agreement in the name of the Bank in other companies;	التوقيع على أي عقود شراء أو بيع حصص أو أسهم البنك في شركات أخرى؛	38.10

38.11	incorporating all kinds of companies and/or branches on behalf of the Bank, in the State of Qatar and outside the State of Qatar, and executing all kind of articles of association and documents in this respect and further executing any amendments to the articles of association to any of the above mentioned companies as well as executing any amendments to these Articles of Association;	تأسيس أي نوع من الشركات و/أو فروع بالنيابة عن البنك في قطر وخارج دولة قطر والتوقيع على كافة عقود التأسيس والمستندات في هذا الشأن كما التوقيع على أي تعديل لعقود تأسيس تلك الشركات وكذلك التوقيع على تعديل النظام الأساسي هذا؛	38.11
38.12	pledging, mortgaging and assigning in any way and for the benefit of any person or any entity of any kind, any and all movable and immovable assets of the Bank, including but not limited to, real estates, accounts, equipment, factories, licences, shares and rights, provided this is carried out in the ordinary course of business. The Board shall also have the right to issue and sign any and all agreements, notices and documents before any private and public departments, ministries and relevant authorities in relation thereto;	رهن وبيع وحالة الحق والتنازل بأي شكل من الأشكال والمصلحة أي شخص أو منشأة مهما كان نوعها، عن أي أو كافة أصول البنك المنقولة وغير المنقولة وذلك يشمل على سبيل المثال لا الحصر كافة العقارات والحسابات والآلات والمصانع والرخص والحصص والأسهم والحقوق شرط أن يتم ذلك في سياق الأعمال الاعتيادية، وله بهذا الصدد الحق بتحرير والتوقيع على أي وكافة العقود والإشعارات والمستندات بهذا الشأن لدى كافة الإدارات الرسمية والخاصة والوزارات والجهات المعنية؛	38.12
38.13	assuming responsibility towards Shareholders and other stakeholders and Related Parties within the Bank and the community at large;	تحمل المسؤولية تجاه المساهمين وأصحاب المصلحة الآخرين والأطراف ذات العلاقة في البنك والمجتمع ككل؛	38.13
38.14	developing written policy that regulated the relationship among the stakeholders in order to protect them and their rights;	إعداد سياسة مكتوبة تنظم العلاقة بين أصحاب المصلحة بهدف حمايتهم وحماية حقوقهم؛	38.14
38.15	reviewing and approving the strategies, plans, and objectives developed by the Bank;	مراجعة واعتماد الاستراتيجيات والخطط والأهداف التي يحددها البنك؛	38.15
38.16	monitoring the implementation of strategic initiatives;	مراقبة تنفيذ المبادرات الاستراتيجية.	38.16
38.17	overseeing and assessing the need to implement new or amended corporate governance best practices on a periodic basis;	رصد وتقييم الحاجة إلى تطبيق أفضل ممارسات الحوكمة الجيدة أو المعدلة وذلك على أساس دوري؛	38.17
38.18	reviewing and approving the Bank's organizational structure;	مراجعة واعتماد الهيكل التنظيمي للبنك؛	38.18
38.19	ensuring that the necessary financial and human resources are in place for the Bank to meet its objectives and goals;	ضمان أن الموارد المالية والبشرية الضرورية يتم استغلالها لصالح البنك لتحقيق أهدافه ومهامه؛	38.19
38.20	appointing managers or authorized deputies, and vesting in them the right to sign, jointly or severally, on behalf of the Bank;	تعيين المدراء أو نوابهم المخولين رسمياً ومنحهم الحق في التوقيع بالنيابة عن البنك سواء بصفة فردية أو مشتركة أو تضامنية؛	38.20
38.21	supervising the adequate and fair selection of the Senior Executive Management;	الإشراف على الاختيار الكافي والعادل للإدارة التنفيذية العليا؛	38.21

38.22	conducting the CEO's performance appraisal on an annual basis, through the NRCGC;	إجراء تقييم الأداء للرئيس التنفيذي للشركة على أساس سنوي من خلال لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة؛	38.22
38.23	reviewing Senior Executive Management performance against set goals and targets and monitoring the way in which their performance is reported via the NRCGC;	مراجعة أداء الإدارة التنفيذية العليا مقارنة بالأهداف الموضوعية ومراقبة الطريقة التي يتم بها رفع التقارير عن أداءهم من خلال لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة؛	38.23
38.24	designing and implementing an adequate succession plan for the Board of Directors, Senior Executive Management and other key functions across the Bank;	تصميم وتنفيذ خطة كافية للتعاقب الوظيفي لأعضاء مجلس الإدارة والإدارة التنفيذية العليا والوظائف الرئيسية الأخرى في البنك؛	38.24
38.25	ensuring the implementation of an internal controls/ internal control framework across the Bank;	ضمان تطبيق الضوابط الداخلية وهيكـل الرقابة الداخلية في البنك؛	38.25
38.26	conducting, on an annual basis, a review of the effectiveness of the internal control framework;	إجراء مراجعة على أساس سنوي لكفاءة وفعالية هيكل الرقابة الداخلية؛	38.26
38.27	ensuring, directly or through delegated authorities, that the Bank is in compliance with the rules and regulations of the QFCA, QFCRA, and QFMA, and more generally, the laws and regulations in the State of Qatar, where applicable;	التأكد بطريقة مباشرة أو من خلال السلطات المخولة أن البنك ملتزم بالقوانين واللوائح والنظم الخاصة بمركز قطر للمال، وهيئة تنظيم مركز قطر للمال، وهيئة قطر للأسواق المالية، بالإضافة إلى القوانين واللوائح والنظم المتعارف عليها في دولة قطر، حيثما يكون ذلك منطبقاً؛	38.27
38.28	reviewing and updating approved governance applications on regular basis;	مراجعة وتحديث تطبيقات الحوكمة المعتمدة على أساس منتظم؛	38.28
38.29	reviewing and approving the annual plan of training and education at the Bank including the Board induction and training sessions in accordance with the Codes;	مراجعة واعتماد الخطة السنوية للتدريب والتأهيل للبنك بما في ذلك الدورات التدريبية لأعضاء مجلس الإدارة وفقاً لأنظمة الحوكمة؛	38.29
38.30	forming Board committees and delegating powers and authorities to appropriate levels within the Bank (without absolving the Board of its responsibility of the delegated function), maintaining updated information from Board committees and Senior Executive Management;	تشكيل لجان تابعة لمجلس الإدارة ومنحها الصلاحيات والسلطات وفق المستويات المناسبة في البنك (بدون تخلي مجلس الإدارة عن مسؤوليته تجاه المهام المفوضة لهذه اللجان)، والاحتفاظ بمعلومات محدثة وجديدة من اللجان التابعة للمجلس والإدارة التنفيذية العليا؛	38.30
38.31	appraising and approving various strategic initiatives and investments;	تقييم واعتماد الاستثمارات والمبادرات الاستراتيجية المتوقعة؛	38.31
38.32	assuming responsibility for calling the general meetings;	تحمل مسؤولية الدعوة إلى عقد جمعيات عمومية للبنك؛	38.32
38.33	developing the procedural rules for the Bank's corporate governance practices in an effort to ensure their implementation in a consistent manner;	إعداد القواعد الإجرائية الخاصة بممارسات الحوكمة للشركة وذلك من أجل ضمان تطبيقها بأسلوب متسق؛	38.33
38.34	at all times, keeping its Shareholders updated about the latest developments in the area of	إبقاء المساهمين في جميع الأوقات على اطلاع بأحدث وآخر التطورات في مجال الحوكمة وأفضل الممارسات	38.34

	corporate governance and related best practices. The Board may delegate the same to the NRCCG or any other body as deemed appropriate;	المتعلقة بها. ويجوز للمجلس تفويض ذلك إلى لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة أو إلى أي هيئة أخرى حسبما يراه مناسباً؛	
38.35	ensuring that the members of the Board committees, the internal auditor or its representative as the case may be, and representatives of the external auditors attend the annual general meeting;	ضمان أن أعضاء اللجان التابعة للمجلس أو المراجعين الداخليين أو ممثليهم ومن يتوب عنهم حسبما تقتضيه الحالة وممثلي المراجعين الخارجيين يقومون بحضور اجتماعات الجمعية العمومية السنوية؛	38.35
38.36	reviewing a comprehensive set of management, financial and operations reports for the purpose of meeting its above roles and responsibilities;	مراجعة مجموعة شاملة من التقارير المالية والإدارية والتشغيلية وذلك بغرض القيام بأدوارها ومسؤولياتها المذكورة آنفاً؛	38.36
38.37	developing a mechanism for dealing with providers of financial service, financial analysis, credit rating and other service providers as well as the entities that identify standards and indices of financial markets in order to provide their services for all Shareholders in a quick manner with integrity and transparency;	تطوير آلية للتعامل مع مقدمي الخدمات المالية والتحليل المالي والتصنيف الائتماني ومقدمي الخدمات الأخرى فضلاً عن المؤسسات التي تحدد معايير ومؤشرات الأسواق المالية بهدف تقديم خدماتها لكافة أصحاب المصلحة بشكل سريع وبكل نزاهة وشفافية؛	38.37
38.38	develop awareness programs for spreading the culture of self-control and risk management of the Bank;	تطوير برامج التوعية لنشر ثقافة الرقابة الذاتية وإدارة المخاطر الخاصة بالبنك؛	38.38
38.39	the Board shall ensure that sufficient information is made available to the Directors in order to fulfil their role and assume their responsibilities in an adequate manner.	يضمن المجلس توفير المعلومات الكافية لتمكين أعضاء مجلس الإدارة من أداء مهامهم ومسؤولياتهم على الوجه الأكمل.	38.39
38.40	the Board is authorised to explore and enter into new investment opportunities (or exit existing investments of the Bank) in the health, real estate, technology, financial institutions sectors or any other sectors resulting in potential acquisition(s) of shares or assets (or sale or transfer of shares or assets owned by the Bank or any of its subsidiaries in other companies) in other companies by the Bank or through the Bank's subsidiaries and approve the entry into any transaction in this sector or any other sectors. The Chairman (or any other member of the Board of Directors or any member of the Senior Executive Management as may be authorized from time to time by the Board of Directors) is authorized to take all necessary actions for the purpose of executing such transactions, sign any initial or final sale and purchase agreements or related transaction documents, obtain any regulatory approvals (if any) and make any notifications required as required by applicable laws. For the sake of clarity and avoidance of doubt, the Board will not be required to obtain an additional approval from the extraordinary general assembly or ordinary general assembly	يحق لمجلس الإدارة استكشاف فرص استثمارية جديدة والدخول فيها (أو الخروج من الاستثمارات الحالية للبنك) في قطاعات الصحة، العقارات، التكنولوجيا، المؤسسات المالية أو أي قطاعات أخرى وذلك لاتاحة الفرصة أمام البنك للتوسع أكثر والاستحواذ على أسهم أو حصص أو أصول (أو بيع أو تحويل أسهم أو حصص أو أصول مملوكة للبنك أو شركاته التابعة في شركات أخرى) في شركات أخرى سواء بشكل مباشر أو بواسطة الشركات التابعة له، فضلاً عن الموافقة على إبرام أي صفقة في هذا القطاع أو أي قطاعات أخرى. ويكون رئيس مجلس الإدارة (أو أي عضو آخر من مجلس الإدارة أو أي عضو من الإدارة التنفيذية العليا كما قد يفوض من وقت لآخر من قبل مجلس الإدارة) مفوض لاتخاذ جميع الإجراءات اللازمة بغية تنفيذ هذه الصفقات، والتوقيع على أي اتفاقيات بيع وشراء أولية أو نهائية أو مستندات مرتبطة بتلك الصفقات، والحصول على أي موافقة قد تكون مطلوبة من الجهات التنظيمية (إن وجدت)، وتقديم أي إشعارات مطلوبة بمقتضى القوانين المعمول بها. وتجنباً للشك، لن يطلب من مجلس الإدارة الحصول على موافقة إضافية من الجمعية العامة غير العادية أو الجمعية العمومية العادية لغرض استكشاف، أو الدخول أو تنفيذ أو توقيع أو إبرام أو اتمام الفرص الاستثمارية المذكورة أعلاه وسيكون كافياً لمجلس الإدارة أن يفصح لمساهميهم عن هذه الفرص عند انضمامهم من قبل البنك أو الشركة التابعة له.	38.40

	for the purpose of exploring, entering, executing, signing or concluding the above-mentioned investment opportunities and it will be sufficient for the Board to disclose to its shareholders these opportunities upon closing by the Bank or its subsidiaries.		
39.	Delegation of Directors Powers	تفويض صلاحيات مجلس الإدارة	39
39.1	Delegation	التفويض	39.1
	The Board may delegate any of its powers to the Chairman, the Vice Chairman, the CEO, any one Director and/or any Board committee established in accordance with Article 57.	يجوز لمجلس الإدارة تفويض أي من صلاحياته إلى رئيس مجلس الإدارة، نائب رئيس مجلس الإدارة، الرئيس التنفيذي، أي عضو مجلس إدارة و/أو أي لجنة يتم إنشاؤها وفق المادة 57.	
39.2	Representation of the Bank	تمثيل البنك	39.2
	The Bank shall be represented before any court or any other party or body by the Chairman, the Vice Chairman, the CEO, or any other individual authorized by the Board. The same is duly authorized to sign on behalf of the Bank and shall execute the resolutions issued by the Board and follow its recommendations on such terms and conditions as may be stipulated by the Board from time to time.	يتم تمثيل البنك أمام أي محكمة أو أي طرف أو هيئة أخرى من قبل رئيس مجلس الإدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة أو الرئيس التنفيذي أو أي شخص آخر يتم تفويضه من قبل مجلس الإدارة. ويتم تفويض نفس الشخص ليوقع بالنيابة عن البنك ويلتزم بتنفيذ القرارات التي يتم إصدارها من قبل مجلس الإدارة وإتباع تعليماته وفق الأحكام والشروط التي ينص عليها مجلس الإدارة من وقت لآخر.	
40.	Declarations & Disclosure by the Board Members	الإقرارات و الإفصاحات من قبل أعضاء مجلس الإدارة	40
	The chairman and the members of the Board must provide an annual acknowledgment that they have not combined positions that are prohibited positions according to the law and the QFMA Corporate Governance Code. The Secretary shall keep such acknowledgment in the file prepared for this purpose.	يجب على رئيس وأعضاء المجلس تقديم إقرارا سنويا بحفظه أمين السر في الحافظة المعدة لذلك، يقر فيه كل عنهم بعدم الجمع بين المناصب التي يحظر الجمع بينها وفقا للقانون ونظام الحوكمة الصادر من الهيئة.	
41.	Recommendation and details required	التوصيات والتفاصيل المطلوبة	41
41.1	No Shareholder shall be qualified to be elected (other than a Director standing for re-election as a Director at a general meeting unless the person has been recommended by the NRCGC in accordance with Article 41.2	لا يكون أي مساهم مؤهلاً لانتخابه لعضوية مجلس الإدارة (باستثناء أي عضو مجلس إدارة تقدم لإعادة انتخابه) في أي جمعية عمومية ما لم تتم التوصية بذلك الشخص من قبل لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة وفقاً للمادة 41.2.	41.1
41.2	No person shall, unless recommended by the NRCGC for election, be eligible for election as a Director at any general meeting unless the Secretary has received their application before	ما لم تتم التوصية بذلك من لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة، لا يكون أي شخص مؤهلاً لانتخاب بصفته عضو مجلس إدارة في أي جمعية عمومية، ما لم يستلم أمين سر المجلس طلب الترشيح قبل انتهاء موعد الترشيح ويجوز	41.2

	the nomination deadline. The NRCGC may deny any application received after the deadline. The application must include but not limited to the following:	لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة رفض أي طلب تم تقديمه بعد انتهاء موعد الترشح. ويتوجب أن يتضمن طلب الترشح الآتي على سبيل المثال وليس الحصر:
i.	a written notice signed by the Nominee representing that he owns not less than one million shares accompanied by a statement of shares issued by QCSD proving ownership of said shares. Nominees applying as Independent Board Members are exempted from this requirement.	1. إشعار خطي موقع من قبل العضو المرشح بأنه يملك ما لا يقل عن مليون سهم مصحوباً ببيان الأسهم الصادر من مركز قطر للإيداع المركزي الذي يثبت ملكيته للأسهم المذكورة، ويستثنى من هذا الشرط المرشحون الذين يتقدمون كأعضاء مستقلين.
ii.	notice in writing signed by the person to be proposed of his willingness to be elected, and including the information set out in Article 42 below, such notice of willingness to be elected not having subsequently been withdrawn.	2. إشعار خطي موقع من قبل الشخص المقترح برغبته بأن يتم انتخابه، بما في ذلك المعلومات المذكورة في المادة 42 أدناه، وبشرط عدم سحب هذا الإشعار لاحقاً.
iii.	the nominee must fulfill the eligibility conditions stated in these Articles of Association and any other conditions set by the Board of Directors and NRCGC.	3. يتوجب على الترشح استيفاء شروط التأهل لعضوية مجلس الإدارة المذكورة في هذا النظام و أية شروط أخرى إضافية يتطلبها المجلس ولجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة.
42.	Confirmation of candidate	42. تأكيد المرشح
	No appointment or election of a Director shall be carried out unless:	لا يتم تعيين أو انتخاب أي عضو مجلس إدارة ما لم:
42.1	he confirms in writing his candidacy and that he fulfils the requirements for being a director as stipulated in these Articles of Association and any other provision of the Regulations and the Financial Services Regulations;	42.1 يؤكد خطياً ترشيحه وأنه يستوفي متطلبات منصب عضو مجلس إدارة والتي هي منصوص عليها في هذا النظام الأساسي وأي أحكام منصوص عليها في اللوائح ولوائح الخدمات المالية؛
42.2	he provides details of his profession, qualifications and all business activities (including all companies in which he has or has had an interest) he is undertaking regardless of whether these compete directly or indirectly with the Bank (and where necessary, approval is obtained from the QFCA) or its affiliate, having authority over the appointments of Directors by the Bank and Shareholders are given access to such details and such other information as the Bank shall think necessary for the purposes of such appointment;	42.2 أن يقدم تفاصيل عن مهنته ومؤهلاته وكافة نشاطاته العملية (بما في ذلك كافة الشركات التي لديه أو كان لديه فيها مصلحة) ويتعهد بصرف النظر عما إذا كانت تلك الشركات تنافس البنك بشكل مباشر أو غير مباشر (وعندما يكون ذلك ضرورياً يتم الحصول على الموافقة من هيئة مركز قطر للمال) أو الشركات التابعة لها والتي لها صلاحية تعيين أعضاء مجلس الإدارة من قبل البنك مع تمكين المساهمين من الاطلاع على تلك التفاصيل وأي معلومات أخرى يراها البنك ضرورية لغرض هذا التعيين؛
42.3	to provide all documentation that supports fulfilling the eligibility conditions for Board Members as set out in these Articles of Association;	42.3 أن يقدم كافة المستندات والوثائق التي يثبت استيفاءه لشروط التأهل لعضوية مجلس الإدارة وفقاً لأحكام هذا النظام؛
42.4	the Bank shall commit to send a list of names and data of Board membership candidates attached with each candidate's resumes and original	42.4 يلتزم البنك بإرسال قائمة بأسماء وبيانات المرشحين لعضوية المجلس إلى مكتب تسجيل الشركات وهيئة قطر للأسواق المالية لاعتمادها قبل التاريخ المحدد لانتخابات

	copies of candidacy requirements to the CRO and to the QFMA at least two (2) weeks prior to the date specified for Board election;	المجلس بأسبوعين (2) على الأقل مرفقاً بها السيرة الذاتية لكل مرشح، وصورة طبق الأصل من متطلبات الترشيح؛	
42.5	the Board, in collaboration with the NRCGC, shall put in place clear and specific policies, criteria and procedures for the membership of the Board and shall implement the same upon the approval of the general meeting;	وعلى مجلس الإدارة، بالتعاون مع لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة وضع سياسات ومعايير وإجراءات واضحة ومحددة لعضوية المجلس ووضعها موضع التنفيذ بعد إقرار الجمعية العامة لها؛	42.5
42.6	until such time that the relevant approvals are obtained for the newly appointed Director, the Director to be replaced shall continue as a Board Member.	يستمر عضو مجلس الإدارة الذي سيتم استبداله بصفته عضو في مجلس الإدارة حتى ذلك الوقت الذي يتم الحصول فيه على الموافقات المطلوبة بخصوص عضو مجلس الإدارة الذي يتم تعيينه حديثاً.	42.6
43.	Eligibility Conditions for Board Membership Nominees	شروط التأهل لعضوية مجلس الإدارة	43.
43.1	General Conditions	شروط عامة	43.1
(A)	be at least twenty-one (21) years old and shall enjoy full legal capacity;	ألا يقل عمره عن واحد وعشرين (21) عاماً سنة وان يكون متمتعاً بالأهلية الكاملة؛	(أ)
(B)	isn't disqualified from being a director in the QFC or in any other place;	أن لا يكون غير مؤهل ليكون عضو مجلس إدارة وفقاً لقوانين ولوائح مركز قطر للمال أو في أي مكان آخر؛	(ب)
(C)	not have been previously convicted of a felony, a crime against honour or a breach of trust or any of the crimes specified in articles (334) and (335) of the Commercial Companies Law, or any of the crimes stipulated in article 40 of law no. 8 of 2012 concerning the Qatar Financial Markets Authority or be prevented from practicing any work in accordance with the rules and regulations of QFC, QFCA, QFCRA, or QFMA and any of the entities falling under article 35 paragraph 12 of law 8 of 2012 mentioned hereabove or declared bankrupt unless he has been rehabilitated;	ألا يكون قد سبق الحكم عليه بعقوبة جنائية، أو في جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة، أو في جريمة من الجرائم المشار إليها في المادتين (334) و(335) من قانون الشركات التجارية، أو أي من الجرائم المنصوص عليها في المادة 40 من القانون رقم 8 سنة 2012 المتعلق بهيئة قطر للأسواق المالية أو أن يحرم من ممارسة أي عمل بموجب قوانين ولوائح المركز أو الهيئة أو الهيئة التنظيمية أو أي من الهيئات الخاضعة لهيئة قطر للأسواق المالية سنداً للقسم 12 من البند 35 من القانون رقم 8 سنة 2012 المذكور أعلاه أو أن يكون قضى بإفلاسه، ما لم يكن قد رد إليه اعتباره؛	(ت)
(D)	to provide at the time of submitting the nomination application a valid Good Conduct Certificate issued by the relevant authorities or an official certificate proving that the Nominee's record is free from any misdemeanor or felony. The certificate must be dated no later than one month prior to the date of the application. The Board Members must provide such certificate renewed on annual basis no later than the end of January of each year;	أن يقدم عند الترشيح شهادة حسن سير وسلوك صادرة من الجهات المختصة أو شهادة رسمية تثبت خلو صحيفة المرشح من أية جنحة أو جنائية وتكون الشهادة مارية المفعول تاريخها لا يزيد عن شهر واحد من تاريخ الترشيح. ويتوجب تقديم الشهادة المجددة بشكل سنوي من قبل أعضاء مجلس الإدارة قبل نهاية شهر يناير من كل سنة؛	(ث)
(E)	has adequate expertise and knowledge, in the reasonable opinion of the Board, to properly and effectively perform their functions;	كان لديه خبرة ومعرفة كافية بناء على الرأي المعقول الصادر عن مجلس الإدارة بما يؤوله للقيام بمهامه الوظيفية بكفاءة واقتدار؛	(ج)

	(F)	satisfies any other requirements of the QFC, QFCA, QFCRA, and QFMA with respect to Board composition and eligibility of Board membership, if any, as well as satisfying any other requirements set out by the Board and the NRCGC from time to time;	تلبية أية متطلبات أخرى تنص عليها المركز والهيئة والهيئة التنظيمية و هيئة قطر للأسواق المالية بخصوص تشكيل مجلس الإدارة ومعايير التأهل لعضوية مجلس الإدارة، إن وجدت بالإضافة الى تلبية المعايير التي يضعها المجلس ولجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة من وقت لآخر؛	(ج)
	(G)	the Board Member should hold a minimum number of 1,000,000 (one million) shares at the time of filing the nomination application for the Board membership and throughout the duration of his/her Board membership;	يجب أن يمتلك عضو مجلس الإدارة عددا لا يقل عن 1,000,000 (مليون) سهم عند تقديم طلب الترشيح لعضوية مجلس الإدارة وطوال مدة عضويته في مجلس الإدارة.	(خ)
	(H)	at the time of filing with the Bank the nomination application for the Board membership, a statement of shares issued by the Depository must accompany the application otherwise the application would be permanently rejected;	ويتوجب على المترشح تقديم كشف أو بيان صائر من مركز الإيداع يثبت تملكه للأسهم المذكورة أعلاه تحت طائلة رفض بشكل نهائي؛	(د)
	(I)	the minimum shares required for Board membership (one million shares) shall be deposited with the Depository within sixty (60) days of being appointed or elected to the Board and shall be removed from trading and ineligible to be presented as collateral or mortgaged throughout the duration of the Board membership. The shares shall be included and certified in the year-end financial statements. These shares shall be used to cover the Board Member's liability towards the Bank, the Shareholders, the Bank's creditors, and others for actions the Board is liable for. Not providing for the above shall be grounds for immediate dismissal of the Board Member.	يجب إيداع الحد الأدنى من الأسهم المطلوبة لعضوية مجلس الإدارة (مليون سهم) لدى مركز الإيداع خلال ستين (60) يوم من تاريخ تعيينه أو انتخابه في مجلس الإدارة، ويستمر إيداعها مع عدم قابليتها للتداول أو الرهن أو الحجز إلى أن تنتهي مدة العضوية. ويجب إدراج الأسهم والتصديق عليها في البيانات المالية في نهاية العام. وتستخدم هذه الأسهم لتغطية مسؤولية عضو مجلس الإدارة تجاه البنك والمساهمين ودائني البنك وغيرهم عن التصرفات التي يكون مجلس الإدارة مسؤولاً عنها. وعدم النص على ما سبق يكون سبباً للفصل الفوري لعضو مجلس الإدارة	(ذ)
43.2	Independent Board Member		العضو المستقل	43.2
	In addition to the conditions of eligibility stated above but excluding the requirement to hold a minimum number of shares equaling at least one million shares is not required from an Independent Board Member to provide, the nominee and the Board Member if appointed must fulfill the following additional conditions throughout the term of their service as an Independent Board Member:		بالإضافة إلى الشروط المذكورة أعلاه ولكن باستثناء شرط امتلاك عدد من الأسهم لا يقل عن مليون سهم غير مطلوب توفره من قبل العضو المستقل، يشترط على المرشح عند التقدم بطلب الترشيح وخلال كامل مدة خدمته كعضو مستقل في مجلس الإدارة في حال تعيينه كعضو مستقل استيفاء الشروط التالية:	
(A)	To be a natural person;		أن يكون شخص طبيعي؛	(أ)
(B)	To fulfill the condition of independence as set out and in compliance with the Codes;		أن يستوفي شرط الاستقلالية وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة؛	(ب)

(C)	To obtain the approval of the Board of Directors and NRCGC on his nomination for election at the general meeting following the assessment to be performed by the Board of Directors and NRCGC.	ان يحصل على موافقة مجلس الإدارة ولجنة الترشيحات و المكافآت و الحوكمة بشأن تسميته بهدف انتخابه من قبل الجمعية العامة بعد اجتياز التقييم الذي سوف يجريه مجلس الإدارة ولجنة الترشيحات و المكافآت و الحوكمة.	(ت)
44.	DISMISSAL OF DIRECTORS	عزل أعضاء مجلس الإدارة	44
	A Director shall be deemed vacated in any of the following cases:	يعتبر أي عضو مجلس إدارة معزولاً من منصبه في أي من الحالات التالية:	
44.1	if a Director loses any of the eligibility conditions as outlined in these Articles of Association, the member shall cease to be a member from the date of losing such condition and the Board shall be authorized to immediately to issue a resolution dismissing the member, and shall notify the relevant authorities, and call on the reserve member;	إذا فقد عضو مجلس الإدارة أي من شروط التأهل لعضوية مجلس الإدارة وفقاً لأحكام هذا النظام زالت عنه صفة العضوية من تاريخ فقدان ذلك الشرط و لمجلس الإدارة الحق في إصدار قرار العزل فوراً و إبلاغ الهيئات المختصة و استدعاء عضو الاحتياط؛	44.1
44.2	if the Director fails to attend three (3) consecutive Board meetings or if applicable, three (3) consecutive committee meetings in a year without a valid reason, and the Board decides to terminate his directorship;	إذا لم يحضر عضو مجلس الإدارة ثلاثة (3) اجتماعات متتالية لمجلس الإدارة أو وفق الحال إذا لم يحضر ثلاثة (3) اجتماعات متتالية للجان مجلس الإدارة في سنة واحدة بدون سبب مقبول وقرر مجلس الإدارة إنهاء عضويته؛	44.2
44.3	if he submits his resignation in writing;	إذا قدم استقالته خطياً؛	44.3
44.4	if he becomes incapable of being a Director pursuant to the requirements in Article 43;	إذا أصبح غير قادر على أن يكون عضو مجلس إدارة بموجب المتطلبات المنصوص عليها في المادة 43؛	44.4
44.5	if he was appointed or elected in a manner not in accordance with these Articles of Association;	إذا تم تعيينه أو اختياره بأسلوب لا يتوافق مع النظام الأساسي؛	44.5
44.6	if he is removed by an Ordinary Resolution of a general meeting;	إذا تم عزله بموجب قرار من الجمعية العمومية العادية؛	44.6
44.7	if he is prohibited by the Regulations from being a Director; or	إذا كان ممنوعاً بموجب اللوائح من شغل منصب عضو بمجلس الإدارة؛ أو	44.7
44.8	If he is, by virtue of any mental or physical disability, incapable of acting.	إذا كان بسبب أي إعاقة ذهنية أو بدنية، غير قادر على التصرف.	44.8
45.	Dismissal of the Chairman of the Board	عزل رئيس مجلس الإدارة	45
	The general meeting may remove from the office the chairman or any of the Directors based on a proposal passed by the absolute majority of the Board or on an application signed by a number of Shareholders holding not less than 25% of the share capital. In such a case, the chairman shall invite the general meeting to be convened within ten (10) days from the date of the application for such removal; otherwise the CRO shall make the invitation.	يجوز للجمعية العامة عزل رئيس مجلس الإدارة أو أحد أعضاء المجلس المنتخبين بناءً على اقتراح مجلس الإدارة بالأغلبية المطلقة، أو بناءً على طلب موقع من عدد من المساهمين يملكون ما لا يقل عن 25% رأس المال. وفي هذه الحالة يجب على رئيس المجلس أن يدعو الجمعية العامة إلى الانعقاد خلال عشرة (10) أيام من تاريخ طلب العزل، وإلا قام مكتب تسجيل الشركات بتوجيه الدعوة.	

46.	Board Charter	ميثاق المجلس	46.
	The Board charter shall state and detail the Board's functions, rights and duties and responsibilities of the chairman and the directors in accordance with the provisions of the regulations and the QFMA Corporate Governance Code and which will need to be published on the Bank's website.	يكون للمجلس ميثاق يحدد فيه مهام المجلس وحقوق وواجبات الرئيس والأعضاء ومسؤولياتهم وفقاً لأحكام القوانين ونظام الحوكمة الصادرة من الهيئة ويجب نشره على الموقع الإلكتروني للبنك.	
47.	Board Committees	لجان المجلس	47.
47.1	The Board shall also form specialized Board committees and delegate part of its powers to such Board committees. Each Board committee shall be composed in accordance with the Codes.	يشكل المجلس عدداً من اللجان المتخصصة ويفوضها ببعض صلاحياته، على أن تتكون كل لجنة من هذه اللجان وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة.	47.1
47.2	The Board Charter shall detail the Board committees, their number, composition, mandate, terms of reference, the duties, responsibilities, and rights of their chairs and members as amended from time to time.	يتضمن ميثاق المجلس لجان المجلس وعددها وتشكيلها ويحدد فيه مهام اللجان وشروط مرجعيتها ورؤساء وأعضاء اللجان وحقوقهم وواجباتهم ومسؤولياتهم كما يتم تعديله من وقت لآخر.	47.2
48.	Related Parties Transactions	التعاملات مع أطراف ذوي علاقة	48.
	In addition to the above any dealings or transactions that the Bank may conclude with related parties must be disclosed in accordance with the Codes. For the purposes of these articles of association, "related party" shall have the meaning set out in the Codes.	بالإضافة إلى ما تقدم فإن أي تعاملات أو صفقات التي قد يقوم البنك بإبرامها مع أطراف ذات علاقة يجب الإفصاح عنها وفقاً لأحكام أنظمة الحوكمة. ولغرض النظام الأساسي هذا فإن الإشارة إلى "طرف ذات علاقة" يكون له نفس المعنى المعطاة لها في أنظمة الحوكمة.	
49.	Prohibition of Combining Roles	حظر الجمع بين المناصب	49.
49.1	It is prohibited for anyone, whether in person or in capacity, neither to be a Board Chairman or a vice-chairman for more than two (2) listed companies which their headquarters located in the State with the exception of the representatives of the State or representative of shareholder owning more than 10% of the shares of the Bank.	لا يجوز لرئيس مجلس الإدارة أو نائب رئيس مجلس الإدارة أن يكون رئيساً أو نائباً لرئيس مجلس إدارة لأكثر من شركتين (2) مدرجتين مقرهما الرئيسي في دولة قطر ويستثنى من ذلك ممثلي الدولة والأشخاص المالكين 10% على الأقل من أسهم البنك.	49.1
49.2	It is also prohibited to combine the position of the Chairman with any other executive position in the Bank.	ويحظر الجمع بين رئيس مجلس الإدارة و أي منصب تنفيذي في البنك.	49.2
49.3	The Chairman shall not be a member of any of the Board committees set out in the Codes as amended from time to time.	يحظر على رئيس مجلس الإدارة أن يكون عضواً في أي من لجان مجلس الإدارة المحددة من قبل أنظمة الحوكمة وأية تعديلات تجري عليه من وقت لآخر.	49.3
49.4	It is prohibited for a Director to combine more than three (3) Board memberships within listed companies which their headquarters located in	لا يجوز لعضو مجلس الإدارة أن يكون عضواً في أكثر من ثلاث (3) مجالس إدارة لشركات مدرجة مقرها	49.4

	the State with the exception of the representatives of the State or representative of shareholder owning more than 10% of the shares of the Bank.	الرئيسي في دولة قطر ويستثنى من ذلك ممثلي الدولة والأشخاص المالكين 10% على الأقل من أسهم البنك.	
49.5	It is prohibited for a Director to be a Managing Director in more than one (1) listed company headquartered in the State of Qatar o	لا يجوز لعضو مجلس الإدارة ان يكون عضواً منتدباً في أكثر من شركة مدرجة مقرها الرئيسي في دولة قطر	49.5
49.6	It is prohibited for a Director to combine two memberships of two listed companies exercising a homogenous activity.	لا يجوز لعضو مجلس الإدارة ان يجمع بين عضوية مجلسي إدارة شركتين مدرجتين تمارسان نشاطاً متجانساً.	49.6
49.7	The Chairman and the members of the Board must provide an annual acknowledgment that no one of them shall combine the prohibited positions according to the Law and the Codes provisions. The Secretary shall keep such acknowledgment in the file prepared for this purpose.	يجب على رئيس المجلس وأعضاء المجلس تقديم إقرار سنوي بعدم الجمع ما بين المناصب كما هو مبين في القانون وفي أنظمة الحوكمة. يحتفظ أمين السر بالإقرارات المقدمة من قبل أعضاء المجلس في الحافظة الخاصة بذلك ويتم عرض الإقرارات السنوية على مراقب الحسابات في موعد التدقيق السنوي.	49.7
50.	Yearly bonuses	المكافآت السنوية	50.
50.1	The general meeting may take decision on granting annual incentives to the Chairman and Directors based on the recommendations submitted to the Shareholders by the NRCGC. The Chairman and Directors, similarly to the members of the boards of directors of other Qatari publicly listed shareholding companies, may obtain a reasonable lump sum in the event that the Bank does not achieve profits or distribute profits of less than 5% of the Bank's capital, subject to the approval of the general assembly and taking into account the maximum limit allowed and approved for other Qatari public shareholding companies listed on the Qatar Stock Exchange (including without limitation circular No. 2 of 2024 issued by the Ministry of Commerce and Industry of Qatar on 19 March 2024 and any amendments thereof issued by the Ministry of Commerce or replacement of such circular or adoption of new circular or decision by the Ministry of Commerce and Industry or the QFMA in that respect).	يجوز للجمعية العمومية العادية اتخاذ قرار بشأن منح الحوافز السنوية لرئيس مجلس الإدارة وأعضاء المجلس بناءً على التوصيات المقدمة للمساهمين من قبل لجنة الترشيحات والمكافآت والحوكمة. كما يجوز لرئيس مجلس الإدارة وأعضاء المجلس أسوة بأعضاء مجالس إدارة الشركات المساهمة العامة القطرية المدرجة الأخرى الحصول على مبلغ مقطوع معقول في حال عدم تحقيق البنك أرباحاً أو توزيع أرباح تقل عن 5% من رأس مال البنك بشرط موافقة الجمعية العامة ومع الأخذ بعين الاعتبار الحد الأعلى المسموح به والمعتمد على الشركات المساهمة العامة القطرية الأخرى المدرجة في بورصة قطر (وتشمل بدون حصر التعميم رقم 2 لسنة 2024 الصادر عن وزارة التجارة والصناعة بتاريخ 19 مارس 2024 وأي تعديل عليه يصدر عن وزارة التجارة والصناعة أو أي تعميم آخر يحل محل هذا التعميم أو اعتماد تعميم أو قرار آخر من قبل وزارة التجارة والصناعة أو هيئة قطر للأسواق المالية في هذا الخصوص).	50.1
50.2	The ordinary general meeting defines the compensation to be distributed to the Directors in accordance with the Codes, the Companies Regulation, circulars and decisions applicable on listed companies in Qatar issued in that respect.	تحدد الجمعية العامة العادية مكافأة أعضاء مجلس الإدارة مع مراعاة أحكام أنظمة الحوكمة وقانون الشركات والتعاميم والقرارات المطبقة على الشركات المدرجة في دولة قطر الصادرة في هذا الخصوص.	50.2
51.	Expenses	المصاريف	51.
	The Directors shall be reimbursed for any expenses reasonably incurred to attend Board, general or Board committee meetings.	يتم تعويض أعضاء مجلس الإدارة عن أية مصاريف يتم تكبدها بشكل معقول لحضور اجتماعات مجلس الإدارة أو الجمعيات العمومية واجتماعات اللجان.	

52.	Board Meeting Invitation	الدعوة لاتعقد الاجتماعات
	The Board shall meet upon invitation from the chairman, and the chairman must call for a meeting if so requested by two (2) members of the Board. The number of Board meetings held in each fiscal year shall be at least six (6). A Board meeting shall not be deemed valid unless attended by the majority of the members and in all cases by no less than five (5) members. Participation in the Board meeting can be through any secured means of recognized modern technology means, which enable the members of the meeting to hear one another and effectively take part in the Board actions.	يجتمع مجلس الإدارة بدعوة من رئيسه، وعلى الرئيس أن يدعو المجلس للاجتماع إذا طلب ذلك عضوان (2) من أعضائه على الأقل، ويجب ألا يقل عدد الاجتماعات عن ستة (6) اجتماعات كحد أدنى خلال السنة المالية الواحدة. ولا يكون اجتماع المجلس صحيحاً إلا إذا حضره أغلبية أعضاء المجلس على الأقل عدد الحاضرين عن خمسة (5) أعضاء، ويجوز المشاركة في اجتماع مجلس الإدارة بأي وسيلة مؤمنة من وسائل التقنية الحديثة المتعارف عليها والتي تمكن المشارك من الاستماع والمشاركة الفعالة في أعمال المجلس.
53.	Conduct of Meeting	انعقاد الاجتماع
	Board meetings shall be held at least six (6) times per calendar year and additionally, as often as necessary for the conduct of the affairs of the Bank. The Board may hold meetings in or outside of Qatar. The Directors and members of a Board committee may attend meetings by means of such telephone, electronic or other communications facilities as permit attendants to hear and communicate with each other simultaneously and instantaneously. Participation of Directors and Board committee members in such meetings including for the purposes of voting shall be considered as personal attendance at such meetings. Unless otherwise determined by the Directors, the meeting shall be held at the place where the chairman of the meeting is located at the start of the meeting.	يتم انعقاد اجتماعات مجلس الإدارة ست (6) مرات على الأقل في العام الميلادي الواحد وكذلك وفق الضرورة اللازمة لإدارة أعمال البنك. يجوز لمجلس الإدارة عقد الاجتماعات داخل أو خارج قطر. يجوز لأعضاء مجلس الإدارة أو أعضاء لجنة مجلس الإدارة حضور الاجتماعات عن طريق الهاتف أو الوسائل الإلكترونية أو وسائل الاتصالات الأخرى بشكل يسمح للحضور سماع بعضهم والتواصل مع بعضهم في وقت واحد. يتم اعتبار مشاركة أعضاء مجلس الإدارة وأعضاء اللجنة في الاجتماعات المذكورة، بما فيه لغايات التصويت، على أنه حضور شخصي في هذه الاجتماعات. ما لم يحدد عكس ذلك من قبل الأعضاء، يعقد الاجتماع في مكان تولد رئيس الاجتماع عند بداية الاجتماع.
54.	Quorum	النصاب القانوني
54.1	The quorum necessary for the transaction of the business of the Board shall be the majority of the Directors entitled to vote and be present at the said meeting (or if the number of Directors is an odd number, the requisite number shall be rounded up) provided that either the Chairman or the Vice - Chairman attends the meeting.	54.1 يكون النصاب القانوني الضروري لتنفيذ أعمال مجلس الإدارة أكثرية أعضاء مجلس الإدارة الذين يحق لهم التصويت والحضور في الاجتماع المذكور (أو إذا كان عدد أعضاء مجلس الإدارة فردي، يكون النصاب القانوني المطلوب هو القسم الأكبر). تشريطة حضور الرئيس أو نائب الرئيس للاجتماع.
54.2	Subject to the provisions of these Articles of Association, any Director who ceases to be a Director at a Board meeting may continue to be present and to act as a Director and be counted in the quorum until the termination of the Board meeting if no other Director objects and if otherwise a quorum of Directors would not be present.	54.2 مع مراعاة أحكام هذا النظام الأساسي، فإنه في حال لم يعد يعتبر أحد أعضاء المجلس عضو من أعضاء مجلس الإدارة عند اجتماع مجلس الإدارة (لأي سبب كان)، فإنه يجوز أن يستمر هذا العضو في اجتماع مجلس الإدارة في الحضور والتصرف بصفة عضو مجلس إدارة ويتم احتسابه في النصاب القانوني حتى انتهاء اجتماع مجلس الإدارة وذلك في حال لم يعترض عضو مجلس إدارة آخر

		على ذلك وفي حال عدم اكتمال النصاب القانوني لحضور اجتماع المجلس.
55.	Board Resolutions	قرارات مجلس الإدارة
	Board resolutions shall be passed by the majority of votes of Directors present. In case of deadlock, the chairman of the meeting shall have a casting vote. The objecting Directors shall have their objection recorded in the minutes of the meeting.	يتم اعتماد قرارات مجلس الإدارة من قبل أغلبية أصوات أعضاء مجلس الإدارة الحاضرين. عند تعادل الأصوات، يكون لرئيس الاجتماع صوتاً ترجيحياً. يتم تسجيل اعتراض أعضاء مجلس الإدارة المعترضين في محاضر الاجتماع.
56.	Resolutions by Circulation	القرارات الصادرة بالتمرير
	In case of necessity and for reason of urgency, the Board and/or the Board committee may issue written resolutions by circulation subject to the written approval of all the members on these resolutions. The Board or the Board committee shall review such resolution in the next meeting and shall include its content in the minutes of meetings. The resolution may consist of several documents in like form each signed by one or more Directors. A resolution passed through by writing has to be signed by all Board Directors or all Board Committee members to take effect.	ويجوز لمجلس الإدارة ولجان المجلس، في حالة الضرورة ولدواعي الاستعجال إصدار بعض قراراته بالتمرير بشرط موافقة جميع أعضاء مجلس الإدارة أو اللجنة كتابةً على تلك القرارات، وتعرض في الاجتماع التالي لتضمينها محضر اجتماعه. يعتبر هكذا قرار بأنه نافذاً ومباري المفعول كما لو أنه تم اعتماده في أي اجتماع لمجلس الإدارة أو اللجنة. يجوز أن يتألف القرار من عدة مستندات بصيغة مشابهة موقعة من قبل عضو مجلس إدارة واحد أو أكثر. يجب أن يتم توقيع القرار الذي يتم تمريره كتابياً من قبل جميع أعضاء مجلس الإدارة أو جميع أعضاء لجنة المجلس حتى يسري مفعوله.
57.	Conflicts of Interest	تضارب المصالح
57.1	The Bank shall adopt rules and procedures regarding the entering into of any commercial transaction with a Related Party and shall always adhere to such rules.	57.1 يلتزم البنك بالأخذ بالقواعد والإجراءات المتعلقة بإبرام أي معاملة تجارية مع شخص ذي علاقة، ويجب عليها الالتزام دوماً بتلك القواعد.
57.2	A Director shall not vote at a meeting of the Board on any resolution concerning a matter in which he has a direct or indirect conflict of interest provided that such Director shall be counted in the quorum present at a meeting.	57.2 لا يجوز لأي عضو مجلس إدارة التصويت في أي اجتماع بخصوص أي قرار يتعلق بأي مسألة يكون له فيها مصلحة مباشرة أو غير مباشرة بشرط أن يتم احتساب عضو مجلس الإدارة المذكور في النصاب القانوني لأي اجتماع ولا يحق له التصويت على الأمر الذي هو موضوع تضارب المصالح.
57.3	Any transaction that involves a Conflict of Interest shall always be transacted on an arm's-length basis, involve terms and prices that are market standard at the time of the transaction and the provisions of the Codes. All such transactions shall be disclosed in the Bank's annual report and presented to the general meeting for ratification in case the conflict of interest involved one of the Board Members.	57.3 أي معاملة تنطوي على تضارب في المصالح يجب إجراؤها على أساس المبادعة التامة، مع مراعاة الشروط والأسعار في السوق لحظة إتمامها واحكام أنظمة الحوكمة. ويجب الإفصاح عن كل تلك المعاملات في تقرير البنك السنوي وعرضها على الجمعية العمومية للموافقة في حال كان تضارب المصالح متعلقاً بأحد أعضاء مجلس الإدارة.
58.	Validity of Board decisions	نفاذ قرارات مجلس الإدارة
	All acts done and decisions taken by the Board, or of a committee of the Board, or by a person acting as a Director shall be valid.	تعتبر كافة التصرفات التي يتم القيام بها والقرارات التي يتم اتخاذها من قبل مجلس الإدارة أو لجنة من لجان مجلس الإدارة أو من قبل أي شخص يتصرف بصفة عضو مجلس

	notwithstanding any defect in the appointment or disqualification of Directors or inability to vote, in case it was discovered afterwards.	إدارة أنها نافذة على الرغم من أي خلل في تعيين أو عدم أهلية أعضاء مجلس الإدارة أو عدم مقدرتهم على التصويت في حال تم الكشف عنها لاحقاً.	
59.	Chairman to rule	قرار رئيس مجلس الإدارة	59.
	The chairman of the meeting shall rule on any question arising at a meeting on the right of a Director, other than himself, to vote. His ruling shall be consistent with these Articles of Association and shall be final and conclusive.	يقرر رئيس الاجتماع في أية مسألة تنشأ في أي اجتماع متعلقة بحق أي عضو مجلس إدارة غيره بخصوص التصويت. ويجب أن يكون حكمه متوافقاً مع هذا النظام الأساسي، كما يكون نهائياً ومطلقاً.	
60.	Relaxing Prohibitions from Voting	تحرير الامتناع عن التصويت	60.
	The Bank may by a Special Resolution suspend or relax any provision of these Articles of Association prohibiting a Director from voting at a meeting.	يجوز للبنك بموجب قرار خاص إيقاف أو تحرير أي فقرة من هذا النظام الأساسي يمنع أي عضو مجلس إدارة من التصويت في أي اجتماع.	
61.	Chairman & Vice Chairman	رئيس مجلس الإدارة ونائبه	61.
61.1	The Chairman of the Board shall be appointed as per Article 34.4 and the Vice Chairman of the Board shall be elected by the Directors.	يتم تعيين رئيس مجلس الإدارة وفقاً لأحكام المادة 34.4 من هذا النظام ويتم انتخاب نائب رئيس مجلس الإدارة من قبل أعضاء مجلس الإدارة.	61.1
61.2	The Chairman and the Vice Chairman shall serve a three-(3)-year term and may be re-elected and re-appointed as per these Articles of Association.	يخدم رئيس مجلس الإدارة و نائبه لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد عند إعادة تعيينهم أو انتخابهم وفقاً لأحكام هذا النظام الأساسي.	61.2
61.3	The Vice Chairman shall act as chairman of meetings of the Board in the absence of the Chairman or where for procedural reasons, the Chairman is not able to vote on the issue in question.	يتوجب على نائب رئيس مجلس الإدارة القيام بصفة رئيس اجتماعات مجلس الإدارة في حال غياب رئيس مجلس الإدارة أو لأسباب إجرائية لا يكون رئيس مجلس الإدارة قادراً عندها على التصويت على المسألة المعنية.	61.3
61.4	The Chairman shall be prohibited from being member and/or chair any of the committee required in accordance with the Codes.	يحظر على رئيس مجلس الإدارة أن يكون عضواً أو رئيساً لأي من اللجان المحددة في أنظمة الحوكمة.	61.4
62.	Secretary	أمين السر	62.
	Subject to the Regulations, the Secretary shall be appointed and removed by the Board who shall decide on the terms, remuneration and conditions of appointment of the Board Secretary. The duties and roles of the Secretary shall be as set forth in the Board charter of the Bank.	مع الالتزام باللائحة، يتم تعيين أمين سر المجلس وعزله من قبل مجلس الإدارة الذي يقرر مدة وأتعاب وشروط تعيين أمين السر. وتحدد واجبات أمين السر ومهامه بالنص عليها في ميثاق مجلس إدارة البنك.	
63.	Minutes of the Meeting	محاضر الاجتماع	63.
63.1	Minutes of meeting are to be made for each meeting, and should include the names of the attendees, absentees and what took place at the meeting. The minutes should be signed by the	ويحرر محضر لكل اجتماع، يحدد فيه أسماء الأعضاء الحاضرين والغائبين، ويبين ما دار بالاجتماع، ويوقع من رئيس المجلس وأمين السر. وللعضو الذي لم يوافق على	63.1

	chairman, and the Secretary, Any objecting member to any resolution made by the Board is entitled to record his objection in the minutes	أي قرار اتخذته المجلس أن يثبت اعتراضه في محضر الاجتماع.	
63.2	Recording will be made on a regular basis after each meeting and in successive pages.	ويكون إثبات محاضر الاجتماعات في السجل بصفة منتظمة عقب كل جلسة، وفي صفحات متتابعة.	63.2
63.3	The Board shall cause minutes to be kept for recording of:	يتوجب على مجلس الإدارة الاحتفاظ بمحاضر الاجتماع لتوثيق ما يلي:	63.3
(A)	all appointments of officers made by the Board; and	كافة تعيينات الموظفين التي تتم من قبل مجلس الإدارة؛ و	(أ)
(B)	all proceedings of general meetings, of meetings of the Board and of any committees of the Board, including the names of the Directors present at each such meetings.	كافة إجراءات الجمعية العمومية واجتماعات مجلس الإدارة واجتماعات أي لجان مجلس الإدارة بما في ذلك أسماء أعضاء مجلس الإدارة الحاضرون في كل من الاجتماعات المذكورة.	(ب)
63.4	Any such minute, if purporting to be signed by the chairman and the Secretary of the meeting at which the proceedings took place, or by the chair of the committee and the Secretary shall be conclusive evidence of the proceedings.	يعتبر توقيع رئيس المجلس و أمين السر على أي من محاضر الاجتماعات التي يتم فيها اتخاذ إجراءات معينة أو من قبل رئيس اللجنة وأمين السر دليلاً قاطعاً على الإجراءات المتخذة.	63.4
63.5	Where minutes have been made in accordance with this Article, then, until the contrary is proved, the meeting is deemed to have been duly held and convened, and all proceedings which took place at the meeting to have duly taken place.	عندما يتم اعداد محاضر الاجتماعات وفق هذه المادة، عندها وحتى ثبوت العكس، يعتبر الاجتماع أنه انعقد اصولاً وأن كافة الإجراءات التي اتخذت في الاجتماع قد تم اتخاذها فعلاً.	63.5
63.6	The books containing the minutes of a general meeting or a meeting of the Board shall be kept at the Bank's registered office and shall during business hours and with the prior approval of the Board be open to examination by a Shareholder without charge.	يتم الاحتفاظ بالدفاتر التي تتضمن محاضر اجتماعات الجمعية العمومية أو اجتماع مجلس الإدارة لدى المكتب المسجل للشركة ويجوز الاطلاع عليها من قبل أي مساهم خلال ساعات العمل بعد الحصول على موافقة مجلس الإدارة المسبقة ومن دون أية رسوم.	63.6
64.	Delegation to Board committees	تفويض اللجان	64.
64.1	Except with respect to the NRCGC and ARCC Committees, which shall be subject to the rules of their own respective terms of references, the Board may delegate all or any of its powers, authorities, discretions and functions to any committee(s) made of members of the Board on such terms and conditions as it may think fit and in accordance with these Articles of Association.	باستثناء ما يخص لجنة الترشيدات والمكافآت والحوكمة ولجنة التدقيق، و المخاطر و الالتزام التي تخضع للالتزام بقواعد الشروط المرجعية الخاصة بكل منها، يجوز لمجلس الإدارة تفويض كافة أو أي من صلاحياته وسلطاته وتقديره وأعماله إلى أي لجنة أو لجان مؤلفة من أعضاء مجلس الإدارة وفق الاحكام والشروط التي يراها مناسبة وبما يتفق واحكام هذا النظام الاساسي.	64.1
64.2	The Board shall determine the responsibilities for each committee and set forth such responsibilities in the relevant committee terms of reference.	يلتزم مجلس الإدارة بتحديد المسؤوليات المتعلقة بكل لجنة وبالنص على تلك المسؤوليات في الشروط المرجعية الخاصة بكل لجنة.	64.2

65.	Chief Executive Officer	الرئيس التنفيذي	65.
65.1	Responsibilities	الصلاحيات والمسؤوليات	65.1
	The CEO shall be responsible to the Board for the general and active management of the business, and may exercise all such powers which are stated or unstated in these Articles of Association in order to manage the business including overseeing the day-to-day operations of the Bank, and shall see that the resolutions of the Board and the Shareholders are carried out. The powers and authorities of the CEO shall include but not limited to the following:	يكون الرئيس التنفيذي مسؤولاً تجاه مجلس الإدارة عن الإدارة العامة والفعالية للأعمال ويجوز له ممارسة كافة الصلاحيات المذكورة وغير المذكورة في هذا النظام لتنفيذ مهامه بما في ذلك مراقبة العمليات اليومية للبنك ويتوجب عليه مراقبة تنفيذ قرارات مجلس الإدارة والمساهمين. وتشمل صلاحيات الرئيس التنفيذي على سبيل المثال لا الحصر ما يلي:	
(A)	Be an authorized signatory on behalf of the Bank on all contracts and agreements and his signature shall bind the Bank with other parties;	يكون المفوض بالتوقيع بالنيابة عن البنك على كافة العقود والالتزامات ويكون توقيعه ملزماً للبنك تجاه الغير؛	(أ)
(B)	Represent the Bank before other parties, including Government bodies, Ministries, regulatory authorities and the courts or other dispute resolution forums;	تمثيل البنك أمام الغير بما في ذلك الهيئات الحكومية والوزارات والسلطات التنظيمية والمحاكم وهيئات حل النزاعات الأخرى؛	(ب)
(C)	Organize the Bank, establish various administrative, technical and executive departments, hire employees, appoint advisors, sign contracts and relating amendments;	تنظيم البنك وتأسيس أقسام إدارية وفنية وتنفيذية وتعيين الموظفين وتعيين المستشارين وتوقيع العقود والتعديلات التي تتعلق بها؛	(ت)
(D)	Carry out his responsibilities within the framework of the general policy and the recommendations set by the Board;	تنفيذ التزاماته ضمن إطار عمل السياسة العامة وتوصيات مجلس الإدارة؛	(ث)
(E)	Be responsible for laying out business plans, policies and the measures needed to run the Bank as well as the suggestions with regard to investment; all the above shall be executed after approval of the Board or any authorized specialized committee;	يكون مسؤولاً عن وضع خطط الأعمال والسياسات والمقاييس المطلوبة لتسيير عمل البنك بالإضافة إلى الاقتراحات التي تتعلق بالاستثمار ويتم التوقيع على كل ما سبق ذكره بعد موافقة مجلس الإدارة أو أي لجنة متخصصة مفوضة؛	(ج)
(F)	Authorize opening banks accounts for the Bank and its subsidiaries and related companies in banks located within the State of Qatar and outside;	التحويل بفتح حسابات بنكية للبنك وشركاتها التابعة في الدولة وخارج الدولة؛	(ح)
(G)	Appoint representatives from the Bank's employees as managers and directors on the boards of the Bank's subsidiaries and investees companies;	تعيين ممثلي البنك من الموظفين وغير الموظفين كمندراء وأعضاء مجالس إدارة الشركات التابعة والشركات المستثمر فيها؛	(خ)

	(H)	Authorize and execute any act or matter as delegated to the CEO by virtue of a Board resolution or by virtue of the authority given to the CEO in accordance with Delegation of Authority of the Bank.	ممارسة أية صلاحيات و أعمال موكله للرئيس التنفيذي بموجب قرار مجلس الإدارة أو بموجب الصلاحيات الموكلة إليه وفقاً لسترومة الصلاحيات للبنك.	(د)
65.2	CEO's Right to Delegate		حق الرئيس التنفيذي للتفويض	65.2
		The CEO shall have the right to delegate a part of his responsibilities and prerogatives to other employees or officers of the Bank.	يحق للرئيس التنفيذي تفويض أي جزء من التزاماته وامتيازاته إلى الموظفين والمسؤولين الآخرين في البنك.	
66.	Bank's Accounts		الحسابات	.66
		No Shareholder may review any accounting records, books or other documents in the Bank, unless same is required by the Law or approved by the Directors or the Bank	لا يتمتع أي مساهم بأي حق لمعاينة أي قيود محاسبية أو دفاتر أو مستندات أخرى خاصة بالبنك ما لم ينص على ذلك بموجب القانون أو ما لم يوافق على ذلك أعضاء مجلس الإدارة أو البنك.	
67.	External Auditor		مراقب الحسابات	.67
67.1		An external auditor -or more- shall conduct an independent annual audit and semiannual audit of the statements. The external auditor shall be independent, qualified and appointed under a recommendation given by the Audit Committee submitted to the Board of Directors and a resolution issued by the general meeting stating the remuneration of the external auditor.	يقول مراقب حسابات أو أكثر إجراء تدقيق سنوي مستقل وإجراء مراجعة نصف سنوية للبيانات يكون مراقب حسابات مستقلاً وموهلاً ويتم تعيينه من قبل الجمعية العمومية بناء على توصية لجنة التدقيق المقدمة إلى مجلس الإدارة ويتضمن قرار الجمعية العمومية تحديد أتعاب مراقب الحسابات.	67.1
67.2		The Bank shall not appoint its independent auditor for more than five (5) consecutive years. and provided that their re-appointment does not occur before two (2) consecutive years have elapsed.	لا يعين البنك مدققها الخارجي لأكثر من خمس (5) سنوات متتالية ولا يجوز إعادة تعيينه قبل مرور سنتين (2) متتاليتين.	67.2
67.3		The auditor and its employees are prohibited from disclosing the Bank's secrets, or combining between his assigned functions and duties assigned to him and any other business of the Bank, or to work for the Bank before at least one year expires from the termination date of his relation with the Bank.	ويحظر على مراقب الحسابات وموظفيه إفشاء أسرار البنك، وكذلك الجمع بين أعماله ومهامه والواجبات الموكلة إليه وأي عمل آخر بالبنك، والعمل لدى البنك قبل سنة على الأقل من تاريخ إنهاء علاقته به.	67.3
67.4		The Bank's accounts shall be prepared in compliance with the accounting requirements, principles and standards to be imposed by Qatar Financial Centre Authority and according to the regulations of Qatar Financial Centre Authority and the instructions to be, from time to time, determined by the Board of Directors.	يجب إعداد حسابات البنك بما يتفق مع المتطلبات والمبادئ والمعايير المحاسبية التي تفرضها هيئة مركز قطر للمال، ولوائح هيئة تنظيم مركز قطر للمال، ووفق ما يحدده مجلس الإدارة من وقت لآخر.	67.4

67.5	In performance of his work the auditor shall comply with all duties and obligations set by under the Companies Regulations, QFMA Corporate Governance and any other applicable laws.	يلتزم مراقب الحسابات في أداء عمله بكل ما أوجبه عليه قانون الشركات ونظام الحوكمة الصادر عن الهيئة من واجبات أو التزامات وأي قوانين أخرى واجبة التطبيق.	67.5
67.6	The auditor shall also be responsible for the validity of all details and statements included in his report as a representative of the Shareholders. In the event of more than one auditor, they shall all be jointly responsible for the auditing work. During the general meeting, each Shareholder may discuss with the auditor and obtain clarifications on the content of the report.	يكون مراقب الحسابات مسؤولاً عن صحة البيانات الواردة في تقريره بوصفه وكيلًا عن مجموعة المساهمين. ويكون المراقبون في حالة تعددهم مسئولين بالتضامن عن أعمال الرقابة. ولكل مساهم إنشاء انعقاد الجمعية أن يناقش المراقب وأن يستوضح منه عما ورد في التقرير.	67.6
67.7	The auditor shall be responsible to carry out the following in addition to any other duties required under the Companies Regulations:	يتولى مراقب الحسابات القيام بما يلي بالإضافة أي مهام أخرى ينص عليها قانون الشركات:	67.7
i.	auditing the Bank's accounts according to the adopted auditing rules, the requirements of the profession and its scientific and technical principles;	1. تدقيق حسابات البنك وفقاً لقواعد التدقيق المعتمدة ومتطلبات المهنة وأصولها العلمية والفنية؛	
ii.	examining the balance sheet of the Bank and the profit and loss statement;	2. فحص ميزانية البنك وحساب الأرباح والخسائر؛	
iii.	observing the compliance with the Companies Regulations, the Articles of Association, the QFMA Corporate Governance Code and any other applicable laws;	3. ملاحظة تطبيق قانون الشركات والنظام الأساسي ونظام الحوكمة الصادر من الهيئة وأي قوانين أخرى مطبقة؛	
iv.	examining the Bank's financial and administrative regulations and the internal financial surveillance, checking its appropriateness for the good running of the Bank's business, and preserving its money;	4. فحص الأنظمة المالية والإدارية للبنك وأنظمة المراقبة المالية الداخلية لها والتأكد من ملامتها لحسن سير أعمال البنك والمحافظة على أموالها؛	
v.	examining the Bank's assets and its ownership and the lawfulness and validity of the Bank's liabilities;	5. التحقق من موجودات البنك وملكيتهما لها والتأكد من قانونية الالتزامات المترتبة على البنك وصحتها؛	
vi.	examining the resolutions of the Board and the instructions issued by the Bank; and	6. الاطلاع على قرارات مجلس الإدارة والتعليمات الصادرة عن البنك؛ و	
vii.	any other tasks assigned to the auditor by virtue of the applicable rules and regulations and the law of organizing the profession of auditing and other common regulations applied to auditing.	7. أي واجبات أخرى يتعين على مراقب الحسابات القيام بها بموجب القوانين والأنظمة المعمول بها وقانون تنظيم مهنة مراقبة الحسابات والأنظمة الأخرى ذات العلاقة والأصول المتعارف عليها في تدقيق الحسابات.	
67.7	The auditor is entitled, at all times, to review the Bank's books, registers, and documents, to request details which he deems necessary, and to verify the Bank's assets and liabilities. Where it is not possible for the auditor to conduct the	لمراقب الحسابات في أي وقت الاطلاع على دفاتر البنك وسجلاتها ومستنداتها وطلب البيانات التي يرى ضرورة الحصول عليها، وأنه أن يتحقق من موجودات البنك والقرارات، وعليه في حالة عدم تمكنه من استعمال هذه الحقوق أثبت ذلك كتابة في تقرير يقدمه إلى المركز وترسل	67.8

	missions and duties assigned thereto, for any reasons whatsoever, the auditor shall, submit a report to the QFC indicating the reasons preventing him from performing his duties, and a copy thereof shall be sent to the Board to prepare for its submission to the general meeting in case the matter cannot be resolved by the QFC.	نسخة منه إلى مجلس الإدارة تمهيداً لعرض الأمر على الجمعية العامة في حالة تعذر معالجته من قبل المركز.	
67.9	The auditor shall also inform the Board - in writing - of any risk to which the Bank is exposed to or is likely to be exposed to as well as all of the violations immediately upon identification, and the auditor will send a copy of that notice to QFCRA.	كذلك على مراقب الحسابات إبلاغ المجلس، كتابة، بأي خطر تتعرض له أو يتوقع أن يتعرض له البنك، وبكل ما يكتشفه من مخالفات فور علمه بها، ويرسل نسخة من هذا البلاغ إلى الهيئة التنظيمية.	67.9
67.10	The auditor must attend the general meeting and opine during the meeting on all matters related to his mission, in particular regarding the Bank budget. The auditor shall read his report to the general meeting. Each Shareholder may discuss with the auditor and obtain clarifications on the content of his report, which should include the following:	على مراقب الحسابات أن يحضر الجمعية العامة، وأن يدلي في الاجتماع برأيه في كل ما يتعلق بعمله وبوجه خاص في ميزانية البنك، ويثلو تقريره على الجمعية العامة، ويكون لكل مساهم حق مناقشته وطلب إيضاحات بشأن الوقائع الواردة في تقريره والذي يجب أن يتضمن الآتي:	67.10
(A)	that he obtained the information, statements, and declarations he deems necessary to perform his job;	أنه قد حصل على المعلومات والبيانات والإيضاحات التي رآها ضرورية لأداء عمله؛	(أ)
(B)	that the Bank keeps regular accounts and registers with respect to common international standards;	أن البنك يمسك حسابات وسجلات منتظمة وفقاً لقواعد المحاسبة المتعارف عليها عالمياً؛	(ب)
(C)	that, in his opinion, the auditing procedures he carried out on the Bank's accounts make a sufficient basis to express his opinion about the Bank's financial position, the outcome its works, the Bank's cash flow, in conformity with common international standards;	أن إجراءات التدقيق التي قام بها لمسابات البنك تعتبر كافية في رأيه لتشكيل أساساً معقولاً لإبداء رأيه حول المركز المالي ونتائج الأعمال والتدفقات النقدية للشركة وفقاً لقواعد التدقيق المتعارف عليها عالمياً؛	(ت)
(D)	that the financial statements mentioned in the Board of Directors' report addressed to the general meeting comply with the registers and records of the Bank;	أن البيانات المالية الواردة في تقرير مجلس الإدارة الموجه للجمعية العامة تتفق مع قيود البنك وسجلاتها؛	(ث)
(E)	that the stocktaking was made with respect to the operative principles; and	أن الجرد قد أجري وفقاً للأصول المرعية؛ و	(ج)
(F)	the breaches to the provisions of the QFC Companies Regulation or the Articles of Association or the QFMA Corporate Governance Code, that took place during the year and that are under examination and have an essential influence on the outcome of the Bank's works and its financial position, and whether these	بيان المخالفات لأحكام قانون الشركات أو للنظام الأساسي للشركة أو نظام الحوكمة الصادر من الهيئة، التي وقعت خلال السنة محل التدقيق ولها أثر جوهري على نتائج أعمال البنك ووضعها المالي، وما إذا كانت هذه المخالفات لا تزال قائمة، وذلك في حدود المعلومات التي توفرت لديه.	(ح)

	breaches still exist, and that is within the limits of the information available to him.		
68.	Bank Finances	البيانات المالية للشركة	68.
68.1	The Bank's fiscal shall commence on 1 of January and ends on 31 of December of each year.	تبدأ السنة المالية للشركة من 1 يناير وتنتهي في 31 ديسمبر من كل سنة.	68.1
68.2	The Board presents each fiscal year the balance sheet of the Bank and the profit and loss account, as well as a report on the Bank's activities for the ending fiscal year to the auditor prior to holding the general meeting by at least two months. The chairman and one of the members must sign all these documents.	يعرض مجلس الإدارة في كل سنة مالية ميزانية البنك وحساب الأرباح والخسائر وتقريراً عن نشاط البنك خلال السنة المالية المنتهية ومركزها المالي على مراقب الحسابات قبل انعقاد الجمعية العامة بشهرين على الأقل ويجب أن يوقع جميع هذه الوثائق رئيس مجلس الإدارة أو أحد الأعضاء.	68.2
68.3	The Bank shall publish half year financial reports in the daily local newspapers published in Arabic and on the Bank's website if available for their review by the Shareholders, provided that such reports are reviewed by the auditor and shall abide with the financial disclosure requirements under the Offering and Listing Rulebook.	يقوم البنك بنشر تقارير مالية نصف سنوية بالصحف المحلية اليومية التي تصدر باللغة العربية وعلى الموقع الإلكتروني للبنك أن وجد لاطلاع المساهمين على أن تتم مراجعة هذه التقارير من قبل مراقب الحسابات والالتزام بأحكام الإفصاح المالية وفقاً لنظام الطرح والإدراج.	68.3
68.4	A percentage specified by the Articles of Association or the Board shall be deducted each year from the gross profits of the Bank to cover for the depreciation of the Bank's assets and to compensate its devaluation, and may not be distributed to the Shareholders.	يقتطع سنوياً من الأرباح غير الصافية نسبة مئوية يحددها النظام الأساسي للشركة أو مجلس الإدارة لاستهلاك موجودات البنك أو التعويض عن نزول قيمتها، ولا يجوز توزيع هذه الأموال على المساهمين.	68.4
69.	Dividends Policy	سياسة توزيع الأرباح	69.
69.1	The Board shall submit a clear proposal on dividend distribution at the general meetings.	يقدم مجلس الإدارة مقترح واضح بشأن توزيع الأرباح في اجتماعات الجمعية العمومية.	69.1
69.2	The Board's proposal may include Dividends distribution in the form of either cash or shares or other types of securities.	يجوز أن يتضمن مقترح مجلس الإدارة توزيع أرباح بشكل توزيعات نقدية أو أسهم أو أوراق مالية أخرى.	69.2
69.3	Net profits shall be distributed as follows:	توزيع الأرباح الصافية على الوجه الآتي:	69.3
(A)	Minimum (10%) of the net profits is required to be transferred to the legal reserve until the reserve equals 100% of the paid-up share capital.	(أ) يشترط تحويل ما لا يقل عن (10%) من صافي الأرباح إلى الاحتياطي القانوني حتى يعادل الاحتياطي 100% من رأس المال المدفوع.	(أ)
(B)	The necessary amount for the distribution of an initial share of profits shall be proposed by the Board to the Shareholders, shall be deducted or be retained for the following year upon the proposal of the Board and approval of the general meeting, provided that if the profits of one year do not allow the distribution of this profit, no	(ب) يقتطع المبلغ اللازم لتوزيع حصة أولى من الأرباح نسبة يتم تحديدها سنوياً بناء على توصية من مجلس الإدارة يقترحه المجلس للمساهمين أو تُرحل هذه الأرباح بناء على اقتراح مجلس الإدارة وموافقة الجمعية العامة، على أنه إذا لم تسمح أرباح سنة من السنتين بتوزيع هذه الحصة فلا يجوز المطالبة بها من أرباح السنتين التالية.	(ب)

	claim can be made for it from the profits of the following years.	
(C)	Profits shall be paid to the Shareholders at the date and place designated by the Board, provided it does not exceed thirty days from the date the general meeting decided the distribution.	(ت) تدفع حصص الأرباح إلى المساهمين في المكان والميعاد اللذين يحددهما مجلس الإدارة بشرط ألا يجاوز ثلاثين يوماً من تاريخ قرار الجمعية العامة بالتوزيع.
69.4	No return shall be payable on unclaimed dividends, which dividends will be held in safe custody by the Bank until paid to the Shareholder. A Shareholder who has not claimed a dividend within six (6) years from the date it became due for payment, shall, by such failure to claim a dividend, have renounced his right to claim such dividend in which case the Bank shall be authorized to add the amounts to the Bank's pool of retained earnings and the amount of such dividend shall no longer be a debt due and owed to the Shareholder.	69.4 لا يمنح للأرباح غير المستلمة أي عوائد، بل تبقى أمانة لدى البنك إلى حين دفعها للمساهم. يكون المساهم الذي لم يطلب بأرباحه لمدة ست (6) سنوات من تاريخ استحقاق دفعها و نتيجة لعدم مطالبته لتلك الأرباح، قد تنازل عن حقه بالمطالبة بها وفي تلك الحالة يكون البنك الصلاحية بإعادة هذه المبالغ إلى الأرباح المدورة للبنك و تتوقف تلك الأرباح عن كونها ديناً مستحقاً و متوجباً للمساهم.
69.5	the Board may at its sole discretion determine, announce and distribute during the year interim dividends whether quarterly or semi-annual provided it meets the requirement set out in QFMA Distribution Circular (in particular Article 20).	69.5 يجوز لمجلس الإدارة، وفقاً لخياريه المنفرد، تحديد وإعلان وتوزيع أرباح مرحلية خلال السنة اكانت ربع سنوية او نصف سنوية مع مراعاة الامتثال للمتطلبات المنصوص عليها في ضوابط توزيع الأرباح المعتمدة من الهيئة (وبالخصوص المادة 20 منه).
70.	Notices	الإشعارات
	Any notice required to be given by the Bank to Shareholders and not expressly provided for by or in accordance with these Articles of Association may be sufficiently given by advertisement. Any such notice shall be advertised in a leading daily newspaper in Qatar and in such other place, if any, as the Bank shall determine and shall be deemed to have been duly given on the date of publication or, if published more than once, on the first date of publication.	يجوز أن يتم توجيه أي إشعار يكون مطلوب توجيهه من قبل البنك إلى المساهمين ولم يتم النص عليه صراحة بموجب أو وفق هذا النظام الأساسي بشكل كاف عن طريق الإعلان. ويتم نشر الإشعار المذكور في جريدة يومية رائدة في دولة قطر وفي أي مكان آخر، إذا اقتضت الحاجة، وفقاً لما تحدده البنك ويعتبر أنه تم توجيهه أصولاً بتاريخ النشر أو إذا تم نشره أكثر من مرة بتاريخ النشر الأول.
71.	Electronic Copies	النسخ الإلكترونية
	For the purposes of this Article, any signature may be affixed to a copy of the resolution and any written resolution transmitted electronically or otherwise, shall be valid upon the Bank receiving the original or an electronically transmitted copy of the document or documents containing each of the said signatures.	لأغراض هذه المادة، يجوز وضع أي توقيع على نسخة من القرار وأي قرار خطي يتم تحويله إلكترونياً أو بأي شكل آخر يعتبر صحيحاً عند استلام البنك النسخة الأصلية أو النسخة التي تم تحويلها إلكترونياً عن المستند أو المستندات التي تتضمن كل من التوقيعات المذكورة.
72.	Indemnity Insurance	تأمين التعويض
	The Bank shall take out personal indemnity insurance for the Directors and staff to cover any	يلتزم البنك باستخراج بوليصة تأمين لتغطية أعضاء مجلس الإدارة و موظفي البنك فيما يتعلق بأي مسؤولية يتحملها أو

	liability incurred or sustained in relation to the execution of their duties or otherwise in relation thereto to the extent allowed by the Regulations.	يتعرض لها عند تنفيذ الواجبات المتعلقة بمنصبه أو التي تتعلق به بشكل آخر في الحدود التي تجيزها القوانين.	
73.	Wind up & Liquidation of the Bank	انقضاء البنك وتصفيته	73.
	The Bank shall be dissolved as provided under the Companies Regulations and any applicable laws.	ينقضي البنك وفقا لأحكام قانون الشركات وأي قوانين الواجبة التطبيق.	
74.	Sharia Advisory Board	المجلس الاستشاري الشرعي	74.
74.1	Appointment	التعيين	74.1
(A)	The Board of Directors shall have the authority to set up an advisory board for Sharia related matters (the "Sharia Advisory Board"). The Sharia Advisory Board shall consist of three (3) Sharia advisors appointed by the Board and selected from amongst experts well-versed in Sharia, Islamic transactions and finance, to sit on the Sharia Advisory Board.	يكون لمجلس الإدارة الصلاحية بتأسيس مجلس استشاري لتقديم المشورة والنصح بخصوص الأمور الشرعية ("المجلس الاستشاري الشرعي"). يتكون المجلس الاستشاري الشرعي من ثلاث (3) أعضاء شرعيين استشاريين يقوم المجلس بتعيينهم ويتم اختيارهم من بين الخبراء ذوي الإطلاع الوثيق بأمور الشريعة والتعاملات والتمويلات الإسلامية.	(أ)
(B)	The Sharia Advisory Board may provide the Bank and the Board with advice and guidance on Sharia, Islamic transactions and finance matters when requested.	يقدم المجلس الاستشاري الشرعي المشورة والنصح للبنك وللمجلس الإدارة عند الطلب بشأن أمور الشريعة والتعاملات والتمويلات الإسلامية.	(ب)
(C)	The advice and guidance provided by the Sharia Advisory Board is of advisory nature and forward looking only, therefore it doesn't invalidate any decisions or resolutions issued by the Board or any decision taken by the Executive management in relation to any Bank matters and its business affairs.	المشورة والنصح المقدمة من قبل المجلس الاستشاري الشرعي تعد من باب الاستدلال ولها منظور مستقبلي فقط مما يترتب عليه بأن المشورة لا تنقض أي قرار أو توصية صادرة من مجلس الإدارة أو من إدارة البنك بخصوص أي شأن من شؤون البنك وأعماله.	(ت)
74.2	Tasks	الواجبات	74.2
	The appointed advisors shall perform their tasks on a professional and confidential basis while reviewing all practical steps and measures with regard to the Bank's activities.	يلتزم أعضاء المجلس الاستشاري الشرعي بتنفيذ واجباتهم على أسس مهنية والمحافظة على السرية من خلال مراجعة كافة الخطوات والمقاييس العملية المتعلقة بأنشطة البنك.	
	The Sharia Advisory Board carries out from time to time an internal review to assess to which extent the Bank complies with Sharia principles. The interval between the review must take into account the nature, scale, and complexity of the Bank's business.	يقوم المجلس الاستشاري الشرعي من وقت لآخر بمراجعة داخلية لتقييم مدى التزام البنك بتطبيق مبادئ الشريعة. يعتمد مدى دورية المراجعة على طبيعة وحجم وتعقيد نشاطات وتعاملات البنك.	
74.3	Period	الفترة	74.3
	Each Sharia advisor shall be appointed for a period of three (3) years, renewable by the Board for similar periods. Such advisor shall not be	يتم تعيين كل مستشار لمدة ثلاث (3) سنوات قابلة للتجديد من قبل مجلس الإدارة لفترات مشابهة لا يتم استبدال	

	suspended or terminated except by a decision of the Board.	المستشار المذكور أو إنهاء تعيينه إلا بموجب قرار من مجلس الإدارة.	
74.4	Guidance	المشورة	74.4
	From time to time the Sharia advisors may be requested to provide guidance and advice in writing on the, the transactions, and other matters in connection with the Bank's business to confirm that the same are conducted in accordance with the Sharia.	يجوز الحصول المجلس الاستشاري الشرعي من وقت لآخر على المشورة الخطية على التعاملات الأمور الأخرى المتعلقة بأعمال البنك للتأكيد بأنه يتم تنفيذها وفقاً لأحكام الشريعة.	
74.5	Presiding Member	العضو الرئيس	74.5
	The Sharia Supervisory Board shall select from among its members a presiding member, who shall submit to the Board a yearly report prior to the annual general meeting emphasizing all findings and opinions about the execution of the Bank's transactions according to the Sharia.	تلتزم المجلس الاستشاري الشرعي باختيار عضو رئيس من بين أعضائها والذي يتوجب عليه أن يقدم إلى مجلس الإدارة تقرير سنوي قبل انعقاد الجمعية العمومية العادية يظهر فيه كافة النتائج والآراء المتعلقة بتنفيذ تعاملات البنك وفق أحكام الشريعة.	
75.	Zakat Provision	الزكاة	75.
75.1	The Shareholders shall be responsible for the payment of zakat on dividends or other Distributions received by the Shareholders.	يكون المساهمون مسؤولين عن إخراج قيمة الزكاة على حسب قيمة الأرباح أو التوزيعات الأخرى التي يتلقاها المساهمين.	75.1
75.2	The calculation of zakat on such dividends or other Distributions shall be advised to the Shareholders.	سيتم إطلاع المساهمين على كيفية احتساب قيمة الزكاة بالنسبة للأرباح أو التوزيعات الأخرى.	75.2
76.	Concluding Provision	الأحكام الختامية	76.
76.1	Previous Articles of Association	النظام الأساسي السابق	76.1
	These Articles of Association are promulgated by Special Resolution of the Shareholders of the Bank and supersede and extinguish any prior articles, agreements, undertakings, representations, warranties and arrangements of any nature, relating to such subject matter, including the rights and benefits accorded to the Shareholders of the Bank.	تمت الموافقة على هذا النظام الأساسي بموجب قرار خاص من المساهمين وحل محل وأبطل أي مواد واتفاقيات وتعهدات وتمثيلات وكفالات وترتيبات سابقة من أي طبيعة كانت تتعلق بالموضوع المذكور بما في ذلك الحقوق والمنافع الممنوحة للمساهمين في البنك.	
76.2	Language	اللغة	76.2
	These Articles of Association have been drafted in the English language. The English language version of these Articles of Association shall prevail over any translation of it to another language. To the extent that there are any discrepancies between the English language version of these Articles of Association and a translation of these Articles of Association, the Board shall have the discretion to make any amendments to the translation as they deem	لقد تمت صياغة هذا النظام الأساسي باللغة الانجليزية. يكون النص الانجليزي مقدماً في التطبيق و التنفيذ في حال أي التباس أو اختلاف بينه وبين أي ترجمة أخرى لهذا النظام الأساسي. وفي حال وجود أي التباس أو اختلاف بين النص الانجليزي لهذا النظام الأساسي و أي ترجمه له يكون لمجلس الإدارة الحرية و التقدير في تعديل هذه الترجمة على النحو الذي يراه المجلس ضرورياً لتلاءم معني و تفسير الترجمة مع النص الانجليزي لهذا النظام الأساسي.	

	necessary to better reflect the meaning and interpretation of such translation when compared with the English language version of these Articles of Association.		
76.3	Original Copies	النسخ الاصلية	76.3
	These Articles of Association have been issued in Two (2) original copies signed by the Chairman of the Board.	تم إصدار وتحرير هذا النظام الأساسي في نسختين أصليتين موقعين من قبل رئيس مجلس الإدارة.	

Signature Chairman of the Board

توقيع رئيس مجلس الإدارة



CERT/FORM/12588/25
06-MAR-2025

